





# KULTESCH GOES FACEBOOK

RESTEZ INFORMÉS SUR LES  
ÉVÉNEMENTS CULTURELS  
À ESCH ET REJOIGNEZ  
NOTRE PAGE FACEBOOK

---

[www.facebook.com/kultesch](http://www.facebook.com/kultesch)

---



[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



© Yves Körtum

L'automne n'est pas seulement la saison des températures à la baisse et des jours qui raccourcissent; c'est aussi celle de l'approche des fêtes et de la fin d'année qui s'annonce. La culture, elle, ne connaît pas de pause et poursuit son essor, quel que soit le climat.

Aujourd'hui, KultEsch a un an! Pour évoquer cette première année de parution du magazine culturel de la ville, Lydia Mutsch, Jean Tonnar et moi-même nous nous sommes prêtés au jeu des souvenirs afin de composer le reportage «Rétrospective».

Les amateurs de musiques actuelles seront heureux d'assister au Sonic Visions Festival à la Rockhal pour y voir des artistes luxembourgeois et internationaux, comme Fritz Kalkbrenner, Angus & Julia Stone, St Vincent... C'est le coup de cœur de Taina Bofferding qui évoque le festival avec joie.

Dans la rubrique «Rencontres», Billie Schulte (basketeuse), Nico Helming (écrivain) et l'Harmonie Municipale de la ville d'Esch nous parlent de leurs passions respectives! Et si vous aimez l'orchestre, l'Harmonie Municipale vous réserve deux concerts de gala «Fir ons Heemecht» les 28 et 29 novembre au Théâtre Municipal.

Autre moment essentiel dans la vie eschoise: le «Escher Krëschtmooart», organisé par le City Tourist Office qui, dans une atmosphère chaleureuse de feux de bois, d'illuminations et de décorations scintillantes, propose plus d'une trentaine de stands autour de son emblématique pyramide de vin chaud!

Puis, entre design et art d'aujourd'hui, la rubrique «DesignEsch» dévoile le nouveau bâtiment du groupe Enovos et le relinking des façades de la Kulturfabrik par des graffitis.

Je vous invite à découvrir cette sixième édition de KultEsch, reflet du dynamisme de notre ville, et espère vous voir toujours plus nombreux aux manifestations culturelles.

Bonne lecture et bonnes découvertes,

**Vera Spautz**  
Bourgmestre



www.esch.lu

### KULTESCH

Édition Novembre / Décembre 2014

### RÉDACTION

**Coordination** Service Relations Publiques

**Collaboration** Elvire Bastendorff, Neel Chrillesen, Laetitia Collin, Jeff Dax, Emile Hengen, Claude Hermann, Gilles Kommes, Luc Schloesser, Jean-Marc Streit, Andreja Wirtz

**Tél** (+352) 54 73 83 411

**Web** kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

### RÉGIE PUBLICITAIRE

Imprimerie Centrale

**Tél** (+352) 40 36 10 1 **Fax** (+352) 40 36 10 228

**Mail** regie@ic.lu

### DESIGN

MOSKITO

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

**Tél** (+352) 26 33 44 82

**Web** moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

### IMPRESSION

Imprimerie Centrale

**Tirage** 22.500 exemplaires

### PROCHAINE ÉDITION

Janvier / Février 2015

### ABONNEMENT

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante: [abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)

ISSN: 2354-4562



© Steve Innes fotodesign



© Anita Faber



# SOMMAIRE



## ACTUALITÉ

08-15	Théâtre
16-20	Expositions
22-29	Musique
30-34	Cinéma
35-39	Coups de cœur
41-47	Rencontres



## REPORTAGES

50-53	Rétrospective KultEsch
54-56	Escher Krëschtmoart



## DESIGNESCH

58-63	Siège Enovos
64-68	Urban Art @ Kulturfabrik



## ZOOM SUR

70-71	Babbocaffè
72-73	Pizzeria Domanni



## HELLO ESCH

75-78	News
79	Bibliothèque
80-81	Picture Report
82-83	Micro-Trottoir



## AGENDA

84-92	L'Agenda du mois
-------	------------------



## INFOS PRATIQUES

94-98	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------



ACTUALITÉ

# THÉÂTRE



## GIER.14 – MORTUUM REGNAT VITA! VIVO.

Theater / Musik

Zum 100-jährigen Gedenken an den 1. Weltkrieg produziert das Theater Esch mit vielen Künstlern aus Luxemburg ein Stück über den Irrsinn des Krieges, über die unstillbare Lebensgier eines Soldaten im Angesicht seines vermeintlichen Todes, über einen talentlosen Teufel, der nicht Künstler sondern Mörder wird und einer Mutter, die es leid ist, immer wieder Kanonenfutter zu gebären. „Gier, leider gibt es dafür kein besseres Wort, ist gut. Die Gier ist richtig, die Gier funktioniert. Die Gier klärt die Dinge, durchdringt sie und ist der Kern jedes fortschrittlichen Geistes. Gier in all ihren Formen, die Gier nach Leben, nach Geld, nach Liebe. Wissen hat die

Entwicklung der Menschheit geprägt. Und die Gier wird ihre Rettung sein.“ Aus der Rede des Börsenmaklers Gordon Gekko aus dem Film: Wall Street (USA, 1987).

Regie: Stefan Bastians. Dramaturgie: Charles Muller. Produktion: Theater Esch. Musik: Henryk Gorecki & Igor Strawinsky. Bühne: Ralph Waltmans. Mit Sylvia Camarda, Luc Schiltz, Brigitte Urhausen.

Ⓞ 11. & 13. November } 20 Uhr  
Eintritt: 17 € zzgl. Gebühren  
📍 Théâtre Municipal

# Christmas! SHOPPING avec les PARKINGS CONFORT



VINKOVSKI.TV

PARKINGS HAUT DE GAMME à ESCH-SUR-ALZETTE

## KAYA YANAR

Komödie

Kaya Yanars neues Bühnenprogramm „Around the World“ hält exakt, was es verspricht – und bietet noch so viel mehr. Der Weltenbummler unter den Comedians hat Kontinente wie Asien, Amerika und Europa bereist und – wie könnte es anders sein – die schrägsten Abenteuer erlebt. Denn die Frau fürs Leben hat Kaya Yanar zwar endlich gefunden, aber das Fernweh ist geblieben: Wo gibt es das beste Essen? Wo die traumhaftesten Strände und wo die hübschesten Frauen... ach nee, das Thema hatte sich ja erledigt. Niemand kann sich so sehr für die Eigenheiten und Besonderheiten fremder Länder und Kulturen begeistern wie Kaya Yanar.



Eine Begeisterung, die er ungefiltert in sein neues Programm „Around the World“ einfließen lässt und es so zu einem einzigartigen Erlebnis macht.

🕒 14. November } 20 Uhr

Eintritt: 31,9 € – 35,9 €

📍 Rockhal

## LA TRAVIATA

Oper

Giuseppe Verdis Oper „La Traviata“ basiert auf der Geschichte der „Kameliendame“ von Alexandre Dumas, die längst zu einem Mythos geworden ist und die Herzen des Publikums seit Generationen berührt. Liebe und Tod sind die Hauptthemen, die selten so unmittelbar berührend und zeitlos in Musik umgesetzt worden sind. Sprüht das *Brindisi*, das den Höhepunkt des Festes im ersten Bild bildet, noch vor Lebenslust, so sind in Violettas anspruchsvoller Koloraturarie „È strano“ Lebenshunger und Sehnsucht nach Liebe einander gegenübergestellt. Ihr Duett mit Alfredos Vater, ihr Abschied vom Leben „Addio del passato“ und das schmerzliche Duett mit Alfredo kurz vor ihrem Tod „Parigi, o cara“ sind Melodien, deren emotionaler Wirkung sich niemand entziehen kann.



Text: Francesco Maria Piava nach Alexandre Dumas. Regie: Corinna Boskovsky. Musikalische Leitung: Luciano di Martino, Christian Pollack.

🕒 15. November } 20 Uhr

Eintritt: 30 € zzgl. Gebühren

📍 Théâtre Municipal



© Cheryl Mann

Ⓞ 16. November } 20 Uhr  
 Eintritt: 30 € zzgl. Gebühren  
 📍 Théâtre Municipal

# RIVER NORTH DANCE

Tanz

Energiegeladen, cool, witzig, überraschend! Als tänzerisches Aushängeschild und als Publikumsmagnet hat sich die River North Dance Company, die 2014 bereits ihr 25-jähriges Jubiläum feiert, etabliert. Herausragendes Können, theatralische Präsenz, ausgezeichnet ausgebildete, ausdrucksstarke Tänzer, Musikalität, ansteckende Fröhlichkeit, temporeiche und anspruchsvolle Choreografien, sprühendes Tanztemperament und hoher Unterhaltungswert sind die Markenzeichen, die River North Dance Company schnell über Chicagos Grenzen hinaus an die Spitze gefragter Ballett-Companies katapultierte. Inzwischen beweisen zahlreiche Gastspieleinladungen – auch zu Festivals –, dass die unbändige Energie der Company auch international Zuschauer und Fachpresse fasziniert.

Frank Chaves kam zuerst 1992 als Choreograf zur River North Dance Chicago. 1994 wurde er Co-Künstlerischer Leiter und 2001 alleiniger künstlerischer Leiter. Seitdem hat er nicht nur zahlreiche Choreografien für die eigene Company geschaffen, sondern ist auch gern gesehener Gastchoreograf u. a. bei *Spectrum Dance Theatre* in Seattle oder *Giordano Jazz Dance Chicago*. Zu seiner aktiven Zeit als Tänzer war Chaves Ensemblemitglied des *Ballet Concerto of Miami*, des *New York's Ballet Hispanico*, *Giordano Jazz Dance Chicago* und *Hubbard Street Dance Chicago*. Im Jahr 2000 erhielt er zusammen mit seiner Co-Leiterin Sherry Zunker den *Ruth Page Dance Achievement Award* für die gemeinsame Choreografie „Mission“.

Choreografie & künstlerische Leitung: Frank Chaves.  
 Produktion: River North Dance Company.



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
84



## DREYFUS-DEVOS – D'HOMMAGES SANS INTERDIT(S)

Comédie

Jean-Claude Dreyfus rend visite à Raymond Devos. Son petit pied à terre dans l'imaginaire est le bistrot idéal où l'on disserte de tout et de rien. Surtout de rien. Quitter ce monde en trois dimensions, pour entrer dans celui sans dimension aucune. Quelques mots de Devos, des mots que l'on retrouve avec gourmandise, d'autres inédits. Chez Devos il y a tant de trésors cachés qui restent à découvrir. Jean-Claude Dreyfus, magicien, jongleur,

musicien, chanteur lui rend un vibrant d'Hommages sans interdit(s).

*De Raymond Devos. Mise en scène : Christophe Correira. Avec : Jean-Claude Dreyfus. Production : Le chien qui fume.*

📅 **21 novembre** } 20h00  
Billets : 17€ + frais de prévente  
📍 Théâtre Municipal

## DUO CON PIANO

Tanz

Auf was beruht unsere Identität? Auf einem Ausweis? Auf einer digitalen Datei? Auf unserer Ausbildung? Auf unserer Sprache? Auf den kulturellen Werten, die unser Land verkörpert? Auf welcher Sprache? Welche Sprache ist unsere Sprache? Muss ich überhaupt eine Identität haben? Welche Größe hat Identität in unserer Gesellschaft? „Duo con Piano“ setzt sich mit den Identitätsfragen zweier Künstler auseinander, die beide zugleich Pianisten, Tänzer und Choreografen sind. Ihr erstaunlich ähnlicher Lebenslauf führt sie in einem Prozess der Widerspiegelung

zueinander. Durch das Erforschen der Grenzbereiche ihrer vertrauten Kunstformen machen sie sich auf die Suche nach ihren Motiven als Künstler und Menschen.

*Mit Annalisa Derossi und Gianfranco Celestino. Koproduktion: Theater Esch, CAPE Ettelbruck, Stadt Aachen.*

📅 **05. & 06. Dezember** } 20 Uhr  
**07. Dezember** } 17 Uhr  
Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren  
📍 Théâtre Municipal





ACTUALITÉ

# EXPOSITIONS



## SYNOPSIS – TRAQUÉ, CACHÉ – QUATRE MOIS AU BUNKER EISEKAUL

*Exposition historique*

Le bunker *Eisekaul* était un refuge aménagé dans une galerie abandonnée au sein de la mine Prince Henri, entre Esch-sur-Alzette et Rumelange, qui, en 1944, servait de cachette à 25 jeunes Luxembourgeois, déserteurs de la *Wehrmacht* et réfugiés politiques. Les expositions mettront en scène plusieurs thématiques. D'une manière générale sera traité le fonctionnement de la mine pendant la guerre. Suivra un aperçu sur les réseaux de résistance luxembourgeoise qui ont réussi à cacher des milliers de jeunes réfractaires et résistants au sein même de notre territoire. Finalement sera analysé le bunker *Eisekaul* lui-même, son histoire, sa conception et son fonctionnement, les biographies et la vie quotidienne des 25 occupants et des résistants qui ont garanti leur survie.

Les expositions se baseront sur différentes sources : témoignages écrits, documents officiels, photos et objets notamment. Il est prévu d'intégrer une interview de Théo Jacoby, un des deux seuls survivants des 25 occupants, réalisée en 2013 par Loretta Waltz pour l'Université du Luxembourg. Un tournage supplémentaire à l'intérieur du bunker a été réalisé, dans le but de produire un documentaire à intégrer aux expositions.

📅 du 04 octobre au 03 mai 2015

🎟 Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance &  
Musée national des Mines à Rumelange



© Rol Steimes



© Jhang Meis

🕒 vom 24. Oktober bis zum 22. November  
Eintritt frei  
📍 Galerie du Théâtre

# STOLWIERKER

Kunstaussstellung von Rol Steimes & Jhang Meis

Ihr Anblick mag trostlos und kalt auf uns wirken. Sie sind Relikte aus längst vergangenen Zeiten, aus der Hochblüte der Schwerindustrie, zu einer Zeit, als sich tagtäglich mit Einbruch der Finsternis der Nachthimmel noch rot verfärbte und sich eine zerstörerische Klangkulisse über den Süden des Landes erstreckte. Die Rede ist von den Industriebrachen, Kulturerbe und Mahnmal zugleich. Künstler Rol Steimes, Jahrgang 68 und oftmals als „Schattenmaler“ tituiert, begegnet dieser Tristesse auf ganz eigensinnige Art und Weise und zeichnet ein poetisches und versöhnliches Abbild der Geschichte der Stahlindustrie und bedient sich dabei gelegentlich seiner sorgfältig archivierten Fotografien als Grundlage für seine in Einklang stehenden Schwingungen, die in verschiedenen Farbsequenzen vibrieren und hervorragend mit den Stahlskulpturen des Bildhauers Jhang Meis harmonisieren. Beide verbindet nicht nur eine langjährige Freundschaft, die sie künstlerisch entfalten ließ, sondern auch eine ganze Reihe von gemeinsam konzipierten Ausstellungen. Nach der Werkschau *Eng Minettsgeschicht* im ehemaligen Wasserreservoir Espace H2O in Oberkorn im vergangenen Jahr, stellen beide Künstler eine Auswahl neu entstandener Werke ab dem 24. Oktober in der Galerie des Escher Theaters aus – eine mal bewusst abstrakt, mal detailliert figurativ skizzierte Symbiose von sinnlicher Farbyrik und einschneidenden geometrischen Grundstrukturen, die den Standort Esch-Belval eindrucksvoll typisieren.

Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
84

## ANITA FABER

Peinture

Anita Faber est née en 1975 à Clervaux et travaille depuis 1995 comme graphiste au service muséologique technique du Musée national d'histoire naturelle du Luxembourg. C'est une authentique autodidacte et ne semble guère encline à se mettre personnellement en valeur. En effet, sa présence dans le Luxembourg des beaux-arts reste encore, en dépit de l'exquise finesse de ses peintures et de sa participation depuis 2000 à des dizaines d'expositions et de manifestations culturelles, quasiment confidentielle. Mais je ne doute pas que cela va changer. Certes, sa peinture à l'huile est non seulement figurative et son

dessin d'une précision diabolique, ce qui, de nos jours constitue déjà un lourd pêché pour la plupart de nos savants critiques d'art, mais – crime suprême – elle y apporte une précision d'illustratrice méticuleuse. Il faut déjà remonter le temps jusque avant l'invention de la photographie, donc aux grands illustrateurs botanistes que furent Ferdinand Bauer ou autres Marianne North pour trouver un graphisme comparable.

*Texte par Giulio Pisani.*

en novembre } Entrée libre  
Galerie Schortgen



© Anita Faber



# SOYEZ KULTESCH!

ABONNEZ L'AGENDA CULTUREL  
DE LA VILLE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE!  
ENVOYEZ-NOUS UN E-MAIL AVEC  
VOS COORDONNÉES  
À L'ADRESSE SUIVANTE :

[abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)

### Les grands classiques au cinéma Utopolis Belval

**The Metropolitan Opera** de New York

• Carmen 1<sup>er</sup> nov. • Il Barbiere di Siviglia 22 nov. • Die Meistersinger von Nürnberg 13 déc.

**The National Theatre Live** de Londres

• Frankenstein 13 & 27 nov. • John 9 déc. • Of Mice and Men 18 déc.

**Le Ballet du Bolchoï** de Moscou

• The Pharaoh's Daughter 23 nov. • La Bayadère 7 déc. • The Nutcracker 21 déc.

Pour de plus amples informations: [www.utopolis.lu](http://www.utopolis.lu)



ACTUALITÉ

# MUSIQUE

## FOUNDATION

Reggae / World Music

Foundation stammen aus Sonoma, dem Norden Kaliforniens, und besetzen innerhalb der Reggae-Kultur eine singuläre Position. Gespielt wird die Musik von Foundation überall, ob es nun in entlegenen Dörfern Thailands, in den Favelas der brasilianischen Metropolen, den bergigen Regionen Neuseelands, den Caféhäusern Marokkos oder den Studentenbuden US-amerikanischer Universitäten ist. Seit 1998 haben sie 36 Länder bereist und die Bühne mit Musikern wie Jimmy Cliff, Sly and the Family Stone, The Roots, Kanye West... oder gar Sonic Youth geteilt!

📅 12. November } 20 Uhr  
Eintritt: 20 € zzgl. Gebühren  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



© Soulbeet Records



## SBTRKT

Dubsteb

Depuis la sortie de son premier album en 2011, SBTRKT a bien su asseoir sa réputation en tant que l'un des artistes de musique électro les plus acclamés au monde. Les éloges suscités à ses débuts dans sa ville natale près de Londres ont depuis atteint les quatre coins du monde. « Wonder Where We Land » suit son premier opus éponyme et un récent album de six pistes instrumentales intitulé « Transitions » qui a marqué un intervalle tout aussi créatif entre son premier et son deuxième album.

📅 15 novembre } 21h30  
Billets: 25 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



## NINO SOPRANINO

Spektakel fir Kanner

Den Nino de Sopranino ass eng flott musikalesch Geschicht fir Kanner vu 4 bis 12 Joer. Hei geet et ëm d'Famill vun de Saxophonen. Vum Saxophon Sopranino bis zum Saxophon Bass, lëschtteg a witzeg erzielt, musikalesch ënnermoolt vu 4 Saxophonen. Vun der klassischer Musek iwwert Jazz bis zur moderner Musek, ass bal all Museksstil vertrueden.

Musek: Robi Arend.  
Text: Julien Arpetti.  
Erzieler a Percussioun: Al Ginter.

Ⓞ 16. November } 10 Auer  
Billete: 10 €  
📍 Conservatoire de Musique



## BEAT ASSAILANT

Hip Hop

Installé à Paris depuis quelques années, le plus français des rappers américains a croisé sur scène, comme en studio, la black music locale – de Ben l'Oncle Soul à Oxmo Puccino. En l'espace de quatre albums, il a laissé une empreinte indélébile dans le groove hexagonal. Il replonge aujourd'hui dans les bacs avec « City nevers sleeps », un manifeste urbain racé, cohérent et profond.

Ⓞ 18 novembre } 20h00  
Billets: 23 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



© Yann Orhan



© Cecilia String Quartet, Photo courtesy of The Banff Centre

## CECILIA STRING QUARTET

Kammermusik

Das Cecilia String Quartet, dessen Namensgeberin die hl. Cecilia, die Patronin der Musik ist, ist derzeit eines der aufregendsten jungen Kammermusikensembles in Kanada. Es erhielt musikalische Impulse aus seiner Zusammenarbeit mit Streichquartetten wie dem Juilliard, Emerson, Tokyo, Takacs, St. Lawrence, American, Penderecki und Brentano String Quartet. Das Quartett hat mehrere Preise gewonnen, darunter bei der *Osaka International Chamber Music Competition* und den *Felix Galimir Award for Chamber Music Excellence* und wurde zum *Galaxie Rising Star* gekürt. Das Cecilia String

Quartet nimmt für das kanadische Label *Analekta* auf. Die erste CD mit Streichquartetten von Antonin Dvorak erschien 2012; die zweite mit dem Titel „Amoroso“ und Werken von Janacek, Berg und Webern erschien 2013 und erfuhr ein begeistertes Presseecho.

Programm:  
*Ludwig van Beethoven: Streichquartett F-Dur op.18 N°1; Katarina Curcin: Walking Away From...; Peter I. Tschairowsky: Streichquartett D-Dur op.11 N° 1.*

Ⓞ 29. November } 20 Uhr  
Eintritt: 17 € zzgl. Gebühren  
📍 Conservatoire de Musique



# SONIC VISIONS

*Festival de musique*

La Rockhal et son Centre de ressources sont fiers de vous présenter la 7<sup>e</sup> édition du Sonic Visions, un rendez-vous incontournable pour les adeptes des musiques actuelles.

Comme toujours, la formule du festival propose des conférences en journée et des concerts en soirée. En combinant ses deux activités principales, en tant qu'organisateur de concerts (qui programme des groupes locaux et de renommée internationale au Luxembourg) et en tant que Centre de ressources (qui propose des informations, une orientation et un accompagnement aux musiciens et projets musicaux locaux), la Rockhal a érigé ce festival en une véritable plateforme d'échange pendant laquelle la rencontre entre les acteurs de l'industrie musicale et les artistes devient une réalité tangible. Alors que plusieurs découvertes internationales garnissent l'affiche dont Fritz Kalkbrenner et Bakermat ou les artistes chanteurs-compositeurs de musique folk comme Angus & Julia Stone, St. Vincent et Courtney Barnett et l'Islandais Asgeir, côté concerts, les groupes luxembourgeois du moment (par exemple Say Yes Dog, Charlotte et An Apple A Day) seront également à voir sur scène. Plus d'infos sur [www.sonicvisions.lu](http://www.sonicvisions.lu).

© du 20 au 22 novembre

Billets : 56 € + frais de prévente

Billets étudiants : 40 € + frais de prévente

📍 Rockhal



1. Fritz Kalkbrenner  
2. Angus & Julia Stone

1



2



## ELUVEITIE

Folk Metal

Dans l'esprit de Chrigel Glanzmann, fondateur et tête pensante d'Eluveitie, le projet de départ était simplement d'associer le style Death Metal avec d'anciennes mélodies folk. Sans vraiment le savoir, il venait de créer ce qu'on appelle aujourd'hui le « New wave of Folk Metal ». C'était il y a 10 ans ! Et ce qui devait n'être qu'un projet de studio est très vite devenu, succès faisant, une véritable machine de guerre live. Avec 4 albums studios au compteur, Eluveitie compte parmi les plus gros vendeurs de disques suisses à l'étranger et notamment aux États-Unis où leur dernier album en date est entrée directement dans le top 30 des meilleures ventes la semaine de sa sortie.

Ⓞ 03 décembre } 20h00

Billets : 18 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

## LENNY KRAVITZ

Rock

Die Rockhal ist stolz darauf, einen der herausragendsten Rock-Musiker unserer Zeit zum zweiten Mal begrüßen zu dürfen: Lenny Kravitz. Der vierfache Grammy-Gewinner hat im Verlauf seiner 20-jährigen Karriere die Grenzen von Genre, Style, Rasse und Klasse überschritten, einer Karriere, die ihre wahre Freude an den reichhaltigen Einflüssen des Soul, Rock und Funk der 60er und 70er Jahre hat. Seine Talente als Songwriter, Produzent und Multi-Instrumentalist haben sich in mittlerweile zehn Studioalben zu einem zeitlosen Repertoire zusammengesetzt, zu dem Kravitz in Kürze sein sehnsüchtig erwartetes zehntes Studioalbum „Strut“ mit der Debütsingle „The Chamber“ veröffentlichen wird. Eine echte Rock & Roll-Platte, die in Sachen Rhythmus heftig reinhaut und das Thema Verlangen in all seinen Facetten studiert.



© Greg Garel

Ⓞ 09. Dezember } 20:30 Uhr

Eintritt: 58 € zzgl. Gebühren

📍 Rockhal



Ⓞ 19. Dezember } 20 Uhr

Eintritt: 17 €

📍 Conservatoire de Musique

Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
84

## EINE WEIHNACHTS- GESCHICHTE

Lesung mit musikalischer Begleitung

Sie ist – neben der Geburt Jesu – das vermutlich meist erzählte Literatursujet der Adventszeit: Charles Dickens „Weihnachtsgeschichte“, die sozialkritische Erzählung über den alten Geizhals Ebenezer Scrooge, der am Vorabend des Weihnachtsfests von vier Geistern heimgesucht wird und daraufhin seine Menschlichkeit wiederentdeckt. Zeitlos und aktuell erscheint die 1843 veröffentlichte Novelle – gerade in einer Zeit der Egozentrik mit Ich-AGs und iPhones – betont Dickens Werk den Wert der Nächstenliebe und eines empathischen Umgangs miteinander.

Und trotz des moralischen Grundtons ist die Erzählung unglaublich lebendig und unterhaltsam, humorvoll und menschlich. Rudolf Kowalski holt diesen Klassiker der Weihnachtsliteratur auf die Bühne und verleiht ihm mit seiner ausdrucksstarken Stimme und seiner nuancierten Interpretation eine ganz besondere Präsenz. Und er harmoniert perfekt mit dem herausragenden Streichensemble, das die eigens für dieses Programm komponierte Musik von Libor Sima intoniert – ein runder Abend, der die Zuschauer auf das nahende Weihnachtsfest einstimmt.



ACTUALITÉ

# CINÉMA

## INTERSTELLAR

Science Fiction

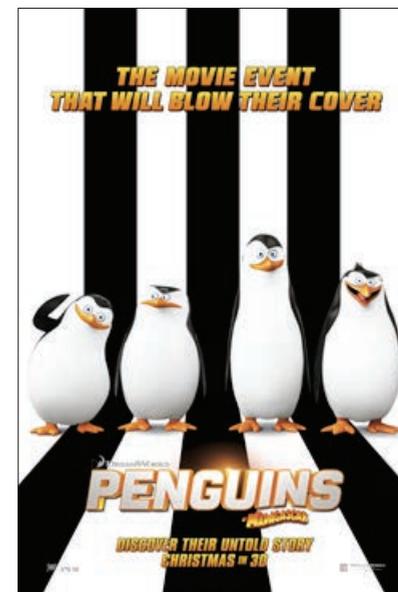
A group of explorers make use of a newly discovered wormhole to surpass the limitations on human space travel and conquer the vast distances involved in an interstellar voyage.

Director: Christopher Nolan.

Cast: Matthew McConaughey, Anne Hathaway, Jessica Chastain.

🕒 starting November 5th

📍 Utopolis Belval



## DIE PINGUINE AUS MADAGASCAR

Animationsfilm

In ihrer Geheimmission müssen sich die Pinguine Skipper, Kowalski, Rico und Private mit der besonders schicken Spionageorganisation „Nordwind“ zusammentun, geleitet von Agent „Geheimsache“, um zu verhindern, dass der durchtriebene Bösewicht Dr. Octavius Brine die Weltherrschaft an sich reißt!

Regie: Eric Darnell, Simon J. Smith.

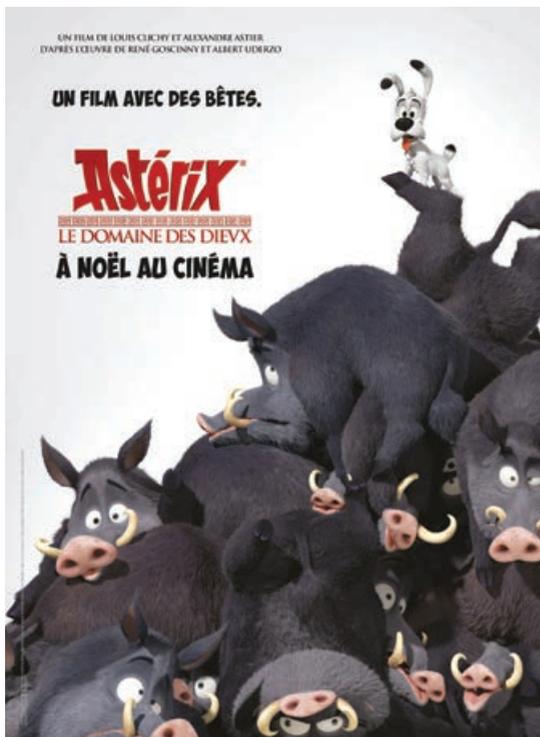
Mit den Stimmen von den Fantastischen Vier.

🕒 ab dem 26. November

📍 CineAriston & Utopolis Belval

# ASTÉRIX – LE DOMAINE DES DIEUX

Film d'animation



Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ; toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Car un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Exaspéré par la situation, Jules César décide de changer de tactique: puisque ses armées sont incapables de s'imposer par la force, c'est la civilisation romaine elle-même qui saura séduire ces barbares Gaulois. Il fait donc construire à côté du village un domaine résidentiel luxueux destiné à des propriétaires romains:

«Le Domaine des Dieux». Nos amis gaulois résisteront-ils à l'appât du gain et au confort romain? Leur village deviendra-t-il une simple attraction touristique? Astérix et Obélix vont tout faire pour contrecarrer les plans de César.

Régie: Alexandre Astier, Louis Clichy. Avec: Roger Carel, Guillaume Briat, Alexandre Astier.

🕒 à partir du 26 novembre  
📍 CineAriston & Utopolis Belval



## DER HOBBIT: DIE SCHLACHT DER FÜNF HEERE

Fantasy

Episches Finale der Abenteuer von Bilbo Beutlin und den Zwergen. Als die Gefährten ihre Heimat vom Drachen Smaug zurückfordern, entfesseln sie unversehens seine zerstörerische Kraft. Thorin ist besessen von seinem Drang, den zurückeroberten Schatz zu schützen – dafür riskiert er sogar Freundschaft und Ehre, während Bilbo verzweifelt versucht, ihm Vernunft beizubringen. Doch noch viel größere Gefahren stehen den Gefährten unmittelbar bevor. Denn nur der Zauberer Gandalf erkennt, dass der gewaltige Gegner Sauron seine Ork-Legionen in

Marsch gesetzt hat. Als sich der Konflikt zuspitzt und die Finsternis hereinbricht, stehen die Völker der Zwerge, Elben und Menschen vor der Wahl: entweder gemeinsam kämpfen oder untergehen: Die Zukunft von Mittel Erde steht auf dem Spiel.

Régie: Peter Jackson.

Darsteller: Martin Freeman, Ian McKellen, Richard Armitage, Hugo Weaving, Cate Blanchett, Luke Evans, Orlando Bloom, Ian Holm, Elijah Wood, Evangeline Lilly, Christopher Lee, Billy Connolly, Benedict Cumberbatch.

🕒 ab dem 10. Dezember  
📍 CineAriston & Utopolis Belval



## EXODUS: GODS AND KINGS

*Drama*

From acclaimed director Ridley Scott (*Gladiator*, *Prometheus*) comes the epic adventure “Exodus: Gods and Kings”, the story of one man’s daring courage to take on the might of an empire. Using state of the art visual effects and 3D immersion, Scott brings new life to the story of the defiant leader Moses (Christian Bale) as he rises up against the Egyptian Pharaoh Ramses (Joel Edgerton), setting 400,000 slaves on a monumental journey of escape from Egypt and its terrifying cycle of deadly plagues.

*Director: Ridley Scott. Cast: Aaron Paul, Christian Bale, Sigourney Weaver.*

🕒 **starting December 17th**

📍 *CineAriston & Utopolis Belval*

## ANNIE

*Comedy*

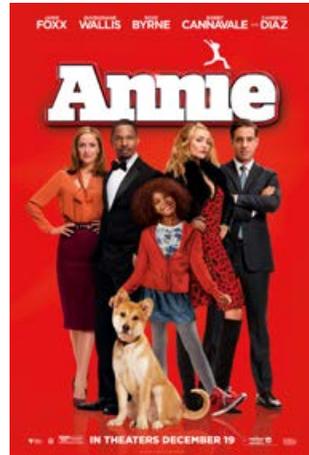
Business tycoon and mayoral candidate Benjamin Stacks launches a campaign to take in Annie, a young girl who has been living with her mean foster mom Miss Hannigan since her parents left her as a baby.

*Director: Will Gluck.*

*Cast: Jamie Foxx, Quvenzhané Wallis, Rose Byrne.*

🕒 **starting December 24th**

📍 *Utopolis Belval*



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
84



ACTUALITÉ

# COUPS DE CŒUR





## LE COUP DE CŒUR DE TAINA BOFFERDING

**Sonic Visions qui aura lieu du 20 au 22 novembre à la Rockhal**

Entre les nombreuses manifestations proposées à Esch-sur-Alzette et mon intérêt pour toutes les formes artistiques, il m'a été difficile de choisir un unique « coup de cœur ». Étant très amatrice de la création musicale et des concerts, je me suis décidée pour *Sonic Visions*, un rendez-vous annuel incontournable pour les adeptes des musiques nouvelles.

Taina Bofferding, Députée-Conseillère communale à la ville d'Esch-sur-Alzette, Présidente de la commission des affaires culturelles.

**Sonic Visions Festival**  
du 20 au 22 novembre } Rockhal



### Quel rapport entretenez-vous avec la musique ?

La musique tient une place importante dans ma vie comme l'art en général, lié pour moi à la convivialité, à la détente et à la découverte. Et j'ai la chance de vivre à Esch, une ville où la culture tient une place essentielle grâce à la vitalité, la créativité et aux initiatives du monde associatif – très présent à Esch – couplées à celles de la politique culturelle de la ville. Dotée d'un théâtre, d'un Conservatoire de musique, d'une bibliothèque, de la Kulturfabrik, de la Rockhal, de galeries d'art, d'un musée, la ville défend une culture diversifiée et de grande qualité, et conjointement, est très attachée à ce qu'elle soit accessible à tous. *Sonic Visions* en est un bon exemple. Unissant des concerts d'artistes internationaux et nationaux à des conférences et des débats sur la situation actuelle du monde de la musique destinés aux amateurs et aux professionnels, la manifestation fusionne plaisir, art et talent au professionnalisme.

**Sonic Visions permet donc la rencontre entre public et artistes, entre amateurs et professionnels. Que pensez-vous que le festival apporte aux spectateurs et plus largement au paysage culturel d'Esch ?**

La programmation du festival réserve chaque année de très belles découvertes. Sans connaître la totalité du line up, le fait de voir les musiciens en concert est l'entrée en matière idéale pour

apprécier leurs talents. Pour certains d'entre eux, c'est parfois la première fois qu'ils se produisent sur d'aussi grandes scènes ! La fraîcheur et la motivation sont vraiment au rendez-vous ! Pour la ville, *Sonic Visions* est une belle vitrine grâce à la qualité musicale – je suis heureuse de pouvoir voir, entre autres, Fritz Kalkbrenner, Angus & Julia Stone, les artistes locaux –, et aussi la venue d'un public jeune, passionné. Les rencontres organisées entre managers, producteurs, journalistes et artistes se font le reflet du professionnalisme des acteurs culturels de notre région. Sans oublier que *Sonic Visions* est un moment magique pour danser et s'amuser !

Alors on se donne rendez-vous à la Rockhal ? EB



## LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION



Total TheaterTreffen est le premier festival théâtral de la Grande Région. Du 14 au 30 novembre, douze spectacles sélectionnés parmi les plus intéressantes productions des quatre pays limitrophes seront présentés à Thionville, Trèves et Luxembourg. Ils viendront de la Lorraine, de la Wallonie, de la communauté germanophone de Belgique, de la Rhénanie-Palatinat, de la Sarre et du Luxembourg. Au TNL, le public pourra découvrir deux pièces belges et allemandes ainsi qu'une production française. A côté, un jeune metteur en scène luxembourgeois exerce son talent sur un texte de la littérature dramatique luxembourgeoise. L'initiative Total Bus organise des voyages en bus à partir de Luxembourg pour assister à des spectacles choisis à Thionville et à Trèves. Sous le titre Total, un vaste programme-cadre avec lectures et débats place le festival dans son contexte culturel.

Renseignements:

[www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

Tél.: 26 44 12 70



Coup de cœur  
proposé par plurio.net  
– le portail culturel  
de la Grande Région  
[www.plurio.net](http://www.plurio.net)





# **VOTRE ANNONCE ICI ?**

**RÉSERVEZ DÈS  
MAINTENANT VOTRE  
EMPLACEMENT  
ET ENVOYEZ VOTRE  
PUBLICITÉ  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**regie@ic.lu**

---



ACTUALITÉ

# RENCONTRES





© Editpress / Marcel Nickels

# BILLIE SCHULTÉ

*Joueuse à Basket Esch*

**La jeune femme foule le parquet depuis son plus jeune âge, entourée d'une famille de passionnés. Cette saison, elle rêve de ramener le titre à Esch.**

## Quand as-tu commencé le basket ?

J'ai pour ainsi dire grandi dans la salle de basketball à Esch/Lallange. Mes parents pratiquaient le basket et déjà bébé, je les accompagnais à tous leurs entraînements et compétitions dans mon maxi-cosi. Bien sûr, dès que j'ai pu tenir le ballon dans mes mains, on ne me voyait que sur le parquet. Finalement, à l'âge de 4 ans, j'ai intégré officiellement la section jeunes « babybasket » du Basket Esch.

## Toute la famille est sportive ?

Le sport chez nous, c'est comme une religion. Mes parents jouaient tous les deux à Basket Esch mais mon papa pratiquait également l'athlétisme, tout comme mon grand-père, René Schulté. Ma sœur aînée Joy porte aussi le maillot du Basket Esch depuis longtemps. Même mon arrière grand-mère était au club !

## As-tu des rituels avant une rencontre ?

Je mange toujours des pâtes à la bolognaise de maman et j'écoute de la musique. Je suis très superstitieuse. Pour chaque demi-finale ou finale, je mets les mêmes chaussettes et chaussures que je portais en demi-finale 2012 contre Ettelbruck.

## Quel est ton souvenir sportif le plus marquant ?

Le moment le plus fort de ma carrière, c'était le 26 mai 2012, quand nous avons battu Dudelange en finale du championnat. L'équipe avait tellement envie de gagner ce titre pour Dana Kovacova, notre coéquipière qui était décédée le 26 avril 2012, donc exactement un mois avant. Il s'agit là d'un jour plein d'émotions que je n'oublierai jamais.

## A-t-il parfois été difficile de concilier vie privée et sport ?

Jusqu'à présent, je n'avais pas encore rencontré de vrais problèmes pour concilier les deux.

Mais depuis cette saison, c'est plus difficile car j'étudie la physiothérapie à Cologne, et je ne peux pas participer à tous les entraînements à Esch. Je m'entraîne avec une équipe à Cologne en semaine et les vendredis à Esch.

## Quel est l'objectif cette saison ?

Si nous n'avons pas trop de blessées, je suis certaine que nous pourrions aller loin, mais seulement en tant que collectif. La saison dernière, notre jeu était beaucoup trop axé sur nos joueuses américaines qui n'ont pas vraiment su jouer en équipe. Cette saison, avec Hailey Dunham, on a recruté une Américaine qui s'intègre très bien. J'ai une grande envie de décrocher un titre avec mon équipe, c'est toujours un événement très particulier dans une carrière sportive. Je suis d'avis que les Pikes ont déjà remporté assez de titres ces dernières années !

## Que t'apporte le basket ?

Le basket, et avant tout le club du Basket Esch, représentent des éléments très importants dans ma vie. C'est ma seconde famille. C'est dans cet environnement que j'ai trouvé ma place, que je m'épanouis et m'éclate.

## Si tu devais décrire Esch en une phrase...

Esch, c'est pour moi une grande famille. *NC*

*Pour suivre Billie Schulté et les autres athlètes du Basket Esch et connaître le calendrier – ou pour vous inscrire vous ou vos enfants – rendez-vous sur : [www.basketesch.lu](http://www.basketesch.lu)*



## NICO HELMING

« Une liberté d'expression totale »

La plume critique de Nico Helming nourrit avec verve et intelligence la littérature luxembourgeoise. Le public et la critique ne s'y trompent pas puisqu'il a été récompensé par le prix Servais pour son recueil « Abrasch » et son dernier roman « Autopsie », publié cet été, a reçu un accueil chaleureux.

### « J'écris en marchant, avec tout mon corps »

**On vous définit comme un écrivain libre. Qu'est-ce que cela signifie ?**

Je laisse la définition d'écrivain libre à ceux qui l'emploient, personnellement écrivain me suffit. Je vis de ma plume, ce qui bien entendu sous-entend une liberté d'expression totale mais ne fait pas de moi un homme plus libre (au sens philosophique) que d'autres...

**Le plurilinguisme est une caractéristique essentielle du Luxembourg. Vous le pratiquez dans votre œuvre, notamment dans votre recueil**

**de poèmes « Abrasch ». Comment réussissez-vous à donner une unité au recueil (si tant est que vous ayez souhaité lui en donner une) ?**

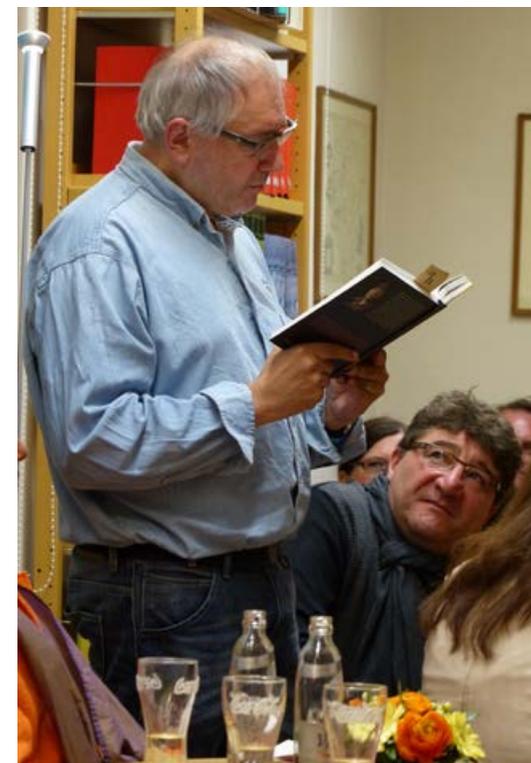
J'ai en effet souvent utilisé le plurilinguisme comme base de créativité et d'invention linguistique, procédé qui fait (en partie) l'originalité de ma littérature. L'unité d'une œuvre se définit plutôt à partir de sa structure immanente qu'à travers le choix de la/des langue(s).

**On vous connaît comme auteur critique. Vos dernières œuvres étaient plus lyriques. Une dimension critique est-elle toujours présente ?**

Pour moi, il n'y a pas de contradiction ou d'incompatibilité entre les deux, le poète lyrique n'exclut pas la critique. Mon dernier roman « Autopsie » comprend des passages très lyriques, néanmoins il s'agit d'un texte très critique vis-à-vis de la société luxembourgeoise des années 80.

**Quels sont vos rapports avec la ville d'Esch-sur-Alzette ? Comment ressentez-vous l'atmosphère de cette ville ?**

J'ai passé une grande partie de mon enfance et mon adolescence à Esch, des périodes de la vie qui vous marquent. Ensuite, j'ai vécu presque 30 ans à l'étranger. Quand je suis revenu, la ville avait – bien sûr – beaucoup changé, et il y avait pas mal de personnes qui se plaignaient, portées sans doute par la nostalgie et la peur du nouveau... Beaucoup de mes textes écrits après mon retour parlent de ce changement, pas seulement de la ville, mais de toute la région. L'histoire est importante, mais je ne cultive pas la nostalgie... Esch était toujours une ville en mouvement et doit le rester (petite contradiction linguistique plein d'ironie), c'est essentiel pour tout développement culturel...



© Ville d'Esch

**Quel est le fil conducteur de votre œuvre ? Qu'est-ce qui vous donne envie d'écrire ?**

Je reprends ce que j'ai dit tout à l'heure : le mouvement, le changement, l'idée nomade. J'écris en marchant, avec tout mon corps ; aussi longtemps que je respire j'aurai envie d'écrire...

**Travaillez-vous actuellement sur de nouveaux projets ?**

J'ai plusieurs commandes pour des pièces de théâtre, dont une qu'on écrit à plusieurs sur le sujet de migrations...LC



© Alain Bernold

## HARMONIE MUNICIPALE ESCH-SUR-ALZETTE

*Ein Orchester im Aufbruch*

In jenem Augenblick, in dem Chefdirigent vor sein Orchester tritt, verstummt der Raum. Für einen kurzen Augenblick triumphiert die Stille. Jean Thill hebt beide Arme, blickt tief entschlossen in die Augen seiner Musiker und zählt im Takt ein. Erste Töne erklingen, während der Dirigent die Augenlider schließt und sich treiben lässt. Zwischen Tür und Angel, dem ersten und zweiten Probestück, trafen wir den künstlerischen Leiter der Escher Harmonie (HME) zum Gespräch.

Herr Thill, Sie stehen inmitten der Vorbereitungen für Ihr Gala-Konzert im Escher Stadttheater. Was erwartet die Besucher am Abend des 28. und 29. Novembers?

Jean Thill: Unsere Gala-Veranstaltung steht vollends im Zeichen der Luxemburger Identität und findet anlässlich der Feierlichkeiten zum 175-jährigen Jubiläum der Unabhängigkeit Luxemburgs und dem 150. Jahrestag unserer Nationalhymne „Ons Heemecht“ statt. Rein musikalisch betrachtet, stehen Luxemburgs wohl bedeutendste Komponisten auf dem Programm. Edmond de la Fontaine und der in Luxemburg lebende Belgier Fernand Mertens sind nur zwei schillernde

Namen an den besagten Abenden, durch die die Historiker Steve Kayser und Sylvie Wirtz-Weis führen werden.

**Neue künstlerische Leitung, neuer Führungsstil, neue Residenz:** In den vergangenen zwölf Monaten hat sich Grundlegendes für die HME verändert. Wo positionieren Sie heute das Orchester und welche Impulse wollen Sie künftig setzen?

JT: Seit ihrer Gründung Ende des 19. Jahrhunderts steht unser Musikverein als Synonym für herausragende Qualität und ist nicht nur im Escher Kulturleben allgegenwärtig. Wir wollen uns stetig verbessern und wagen uns Probe für Probe behutsam an außergewöhnliche Komponisten, wie beispielsweise Tchaikowski, heran. Die HME versteht sich als große Familie. Jeder einzelne Musiker setzt sich bedingungslos für sie ein. Ohne die Freizeit, die sie alle in die Seele des Vereins stecken, könnte die HME nicht bestehen, geschweige denn gedeihen.

**Viele Vereine klagen über mangelnden Zuwachs. Sieht sich die HME mit ähnlichen Problemen konfrontiert?**

JT: Wir legen besonders viel Wert auf unsere Jugendsektion und fördern sie, wo wir nur können. Sie zählt zurzeit rund fünfzig Musiker, die völlig unabhängig von uns ihr Programm gestalten. Viele unter ihnen erhalten ihre musikalische Ausbildung im Musikkonservatorium, zusätzlich sind sie fester Bestandteil der Escher Harmonie. Ihre Zuneigung für das Kulturgut Musik ist schier endlos und sie alle verdienen für ihr ehrenamtliches Engagement tiefste Anerkennung und Wertschätzung. EH

*Concert de Gala: Fir ons Heemecht*

📅 28. und 29. November } 20 Uhr

Infos unter: [www.harmoniemicipleesch.org](http://www.harmoniemicipleesch.org)  
📍 Théâtre Municipal

ECH HUNN  
DEN TÄTER ENTLARVT!



[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch-sur-Alzette  
e-mail: [bibliotheque@villeesch.lu](mailto:bibliotheque@villeesch.lu)





# REPORTAGES





# KULTESCH

## L'ENVIE DE SORTIR

Le KultEsch que vous tenez entre les mains en est à sa sixième édition. L'heure d'un premier bilan pour un magazine qui vient de couvrir plus d'une année civile sous l'angle de la culture. Vera Spautz, Lydia Mutsch et Jean Tonnar expriment leurs appréciations.

La culture: un thème majeur au sein de notre société, un thème qui a pris une envergure nouvelle au Luxembourg, aidé en cela par les années culturelles de 1995 et 2007. Néanmoins, «*la Ville d'Esch n'a pas attendu ces deux évènements pour développer sa facette culturelle. Nous étions déjà connus pour notre dynamisme à ce niveau*», se souvient Lydia Mutsch, Bourgmestre d'avril 2000 à décembre 2013. Depuis l'offre culturelle s'est étoffée autant grâce «*aux efforts des décideurs politiques dans leur volonté d'accompagner cette richesse*», dixit Mme Mutsch, qu'au travers des «*initiatives du monde associatif, très dynamique à Esch*», rajoute Vera Spautz, la Bourgmestre actuelle. Théâtre, Conservatoire de musique, galeries d'art, musées, bibliothèque, cinéma, Kulturfabrik ou Rockhal, les places culturelles fortes sont légion et assurent une diversité artistique autant qu'un programme pléthorique, «*bien au-delà des offres d'une ville de 30 000 habitants*», reconnaît la Ministre de la Santé. Il y en a pour tous les goûts, pour toutes les générations, pour toutes les sensibilités. Et il en faut pour une ville cosmopolite de la dimension d'Esch. Cependant, au carrefour des siècles, il manquait un lien à cette abondance d'offres, un liant entre organisateurs et publics. Échevin en charge de la Culture depuis 2000, Jean Tonnar se penche avec intérêt sur un «*document qui fasse la synthèse de tous les programmes et fédère les parties prenantes du milieu*», explique-t-il. ►



Ce projet génère un enthousiasme fort, notamment auprès de Vera Spautz. D'abord vue de l'esprit, l'équipe communale entreprend de matérialiser le concept.

#### 22 500 exemplaires

Deux écueils vont toutefois se dresser sur la voie de l'agenda et retarder son envol : « *le concept final et les spécificités de l'objet papier (dimension, contenu, etc.) ont retardé le démarrage du produit* », reconnaît Jean Tonnar. Après quelques années au point mort, le projet ressort des tiroirs et le premier numéro entre dans les foyers eschois courant 2013. Le KultEsch se fait doucement un nom et chemin faisant s'inscrit comme un outil incontournable, à Esch et au-delà, au Grand-Duché et dans la Grande Région. Et les échos entendus ici et là sont de nature à réaffirmer l'enthousiasme de chacun. La population l'utilise comme outil de sorties, les acteurs du monde culturel bénéficient de sa large distribution (13 500 exemplaires sont déposés dans les boîtes aux lettres de chaque foyer, 8500 magazines sont accessibles dans tous les « *endroits stratégiques* » de la ville et du pays, quant aux 500 exemplaires restants, ils sont distribués par voie postale au Luxembourg et dans la Grande Région, jusqu'à Nancy, Bastogne et Sarrebruck) et les associations de tous bords profitent d'un média supplémentaire et efficace pour



faire connaître leurs objets, leurs missions, leurs activités. Aussi, s'enrichit-il régulièrement de nouveautés : « *Le contenu du KultEsch évolue au fur et à mesure des publications. Ainsi, le dernier numéro s'est doté de deux nouvelles rubriques : « Rencontres » qui présente des sportifs, des artistes ou des associations culturelles eschois et « Hello Esch » qui retranscrit les impressions des citoyens sur des événements via un micro-trottoir et par le biais d'un Picture Report* », précise Madame Spautz. En développant le KultEsch, la ville a répondu à un besoin, une attente, un vide, « *il s'agit d'un instrument qui fait vivre la ville* », convient Madame la Ministre, « *un magazine qui délivre une programmation électorale dans un design très plaisant tout en associant les acteurs culturels eschois* », conclut Vera Spautz. Un beau succès en somme. *J-M S*



# ESCHER KRËSCHTMOART

## AU CŒUR DES FÊTES

**Ambiance chaleureuse, senteurs enivrantes, illuminations féeriques...**

**Le marché de Noël est un condensé de moments magiques. Cette année, il y aura plus d'animations et de concerts pour renforcer l'esprit festif.**

L'année dernière, le Syndicat d'Initiative et de Tourisme d'Esch-sur-Alzette a pris ses ailes l'organisation du marché de Noël pour la première fois. L'objectif: donner une âme à cette manifestation saisonnière qui manquait d'authenticité et faire pleinement vivre la magie des fêtes au cœur de la ville. «*Nous voulions rendre le marché de Noël plus chaleureux et plus accueillant pour toute la famille,*» explique Mike Hansen, président du Syndicat d'Initiative. «*Il me semble que nous y sommes parvenus, c'était même un franc succès. Tout a bien fonctionné et les gens étaient contents. Mais si nous avons réussi à créer la bonne structure l'année dernière, il s'agit maintenant de bâtir autour, de développer l'événement.*»

L'Escher Krëschtmart, qui ouvrira officiellement ses portes le vendredi 21 novembre, se verra donc enrichi en animations ce coup-ci. Sur la nouvelle scène du marché, de nombreux groupes locaux, chanteurs et musiciens se relayeront pour répandre l'esprit de Noël et mettre une ambiance festive. Il y aura aussi une soirée concert «*Rockin' Christmas*» et la participation du groupe Zéro Point Five, qui s'est produit aux dernières Terres Rouges. Le programme promet d'offrir de bons moments à tous. Peu importe l'âge et les goûts musicaux, les belles émotions et la joie seront au rendez-vous. ▶



### Acteurs locaux

La scène réservée aux multiples animations a été fabriquée spécialement par le CIGL (Centre d'Initiative et de Gestion Local d'Esch-sur-Alzette), qui avait également créé la remarquable entrée du marché l'an passé. Difficile en effet d'oublier ce véritable monument artistique, conçu avec des matériaux issus de la récupération, dont des bouteilles colorées, scintillantes de lumières. L'entrée sera là encore cette année et le CIGL, qui accompagne et offre des formations à des personnes en recherche active d'un emploi, présentera d'ailleurs d'autres créations artistiques et solidaires sur le marché, comme le feront de nombreux autres associations. *« Nous sommes très heureux de la contribution du CIGL ainsi que des autres acteurs locaux, »* raconte Mike Hansen. *« Il est essentiel d'avoir tout le monde à bord et de répondre aussi à notre responsabilité locale. Comme l'an dernier, les ONG et associations auront leur place ici – ce qui est normal. Noël, c'est aussi et avant tout une fête où l'on pense aux autres... »*

Les chalets en bois du Escher Krëschtmoart offriront de quoi ravir petits comme grands, avec un quota savamment dosé entre stands de ravitaillement et de vente d'objets, vêtements et décorations de Noël. Saveurs, senteurs et toutes les jolies choses de Noël seront là pour vous enlacer de la chaleur des fêtes. Il est fort à parier toutefois que pour les jeunes enfants, rien de tout cela ne pourra rivaliser avec la visite du Saint Nicolas. Heureusement, son cortège arrivera au marché de Noël cette année encore, plus précisément le dimanche 30 novembre.

### Pyramide de vin chaud

Les plus grands seront heureux d'apprendre que la pyramide de vin chaud eschoise – qui fut la première au Grand-Duché l'an passé – sera aussi



© Ville d'Esch

de retour pour servir de pilier central et de signe distinctif du marché de Noël de la ville. *« Elle a été très populaire l'an dernier, »* raconte Mike Hansen. *« Grâce à notre Glühweinpyramide, beaucoup d'entreprises sont également venues faire leur pot de Noël au marché et nous espérons bien sûr qu'il en sera de même cette année. »* L'autre coin convivial très apprécié lors du dernier rendez-vous : l'espace feu, sera également maintenu. Bref, chacun aura la possibilité de s'offrir un moment de détente ou de partage et s'imprégner de la magie des fêtes. *« Le marché de Noël, c'est une façon aussi de promouvoir notre ville, de dire qu'on l'aime »,* dit Mike Hansen. *« Nous sommes beaucoup de bénévoles à travailler toute l'année au Syndicat d'Initiative et de Tourisme et de voir nos actions réussir et faire plaisir en même temps, c'est le plus beau cadeau dont on puisse rêver. » NC*

**Le marché de Noël de la Ville d'Esch est ouvert tous les jours de 12h à 20h, du 21 novembre au 23 décembre 2014.**



# DESIGNESCH



# ENOVOS

UN COMPLEXE RÉUSSI

Le nouveau bâtiment du groupe Enovos a ouvert ses portes à ses 350 employés et à sa clientèle en juillet dernier. L'édifice, participant au vaste plan de rénovation du *Domaine Schlassgoart*, a été réalisé par l'Atelier d'architecture et de design Jim Cledes et photographié par Steve Troes.



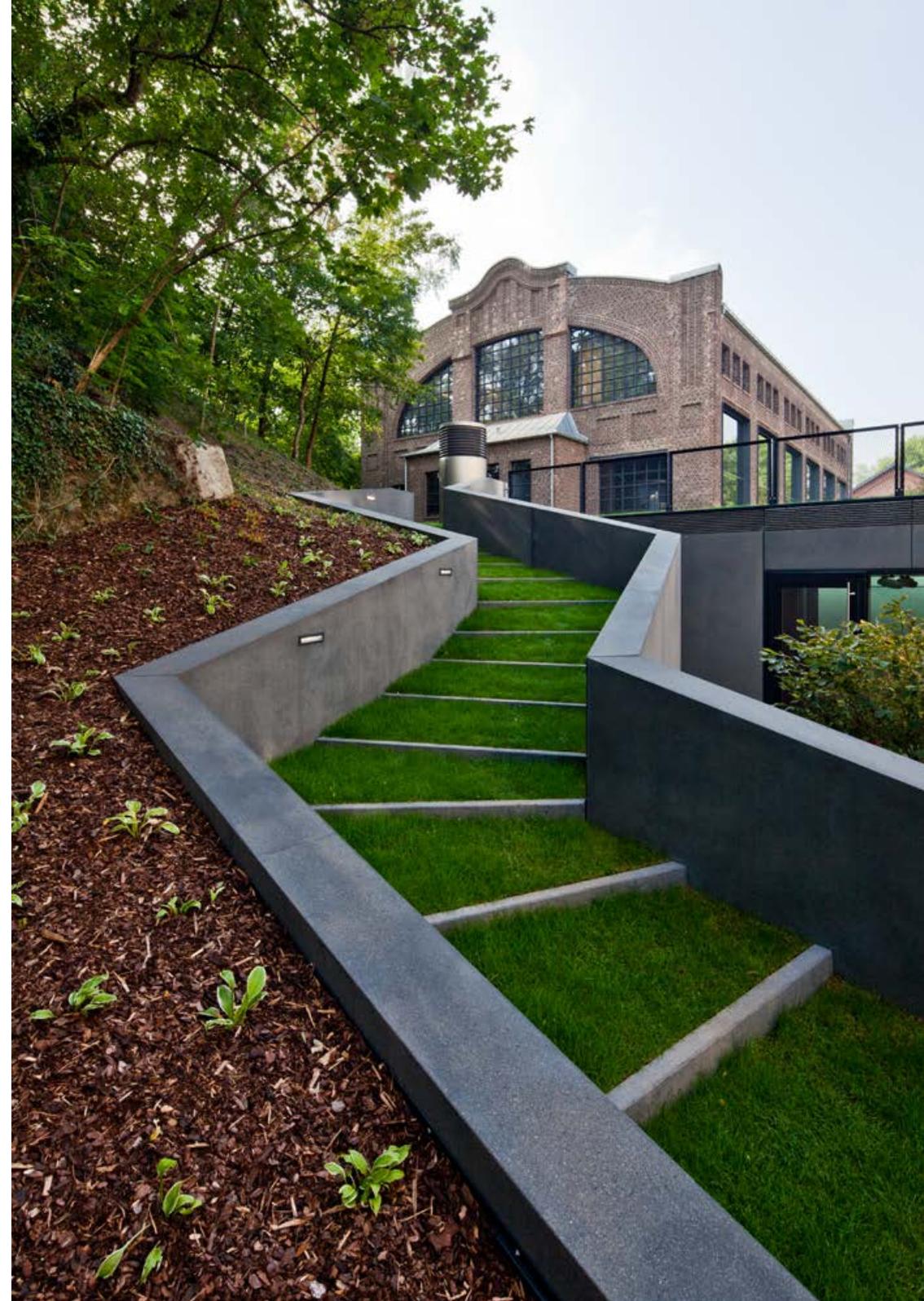


Photos © steve troes fotodesign

Situé à l'ouest de la Ville d'Esch, le *Domaine Schlassgoart*, site appartenant par le passé à l'Arbed, fait l'objet d'un plan urbanistique de grande envergure visant à le transformer en quartier constitué d'appartements, de surfaces commerciales et de bureaux. Depuis plusieurs années, la société Enovos International S.A. (anciennement Soteg) y est implantée. En 2007, elle rénove l'ancienne centrale à gaz pour y faire son siège administratif, la station de pompage pour y loger un espace multifonctionnel et construisait un nouvel espace pour y abriter ses ateliers. La problématique pour la conception du site, déjà confiée à l'Atelier d'architecture et de design Jim Clemes, se devait de préserver l'identité et la mémoire de la friche industrielle tout en y dessinant un nouveau paysage pour l'accueil d'activités tournées vers l'avenir. L'atelier d'architecture fit donc de la préservation du lieu l'élément essentiel de la conception des nouvelles bâtisses en choisissant, notamment, d'associer aux briques rouges des parois

de verre qui changent de teinte selon la luminosité intérieure et extérieure; en donnant différentes formes aux espaces de travail; en favorisant les ouvertures sur la nature et en apportant une grande attention à la circulation des usagers. L'accès à la communication ainsi facilité, l'atelier d'architecture a su valoriser les conditions de travail tout en exaltant les spécificités du paysage initial.

Aujourd'hui, le groupe Enovos, qui choisit de réunir sur ce site les collaborateurs des sociétés Enovos International S.A., Enovos Luxembourg S.A. ainsi que Leo S.A., a de nouveau fait appel à l'Atelier d'architecture et de design Jim Clemes pour concevoir le bâtiment principal, c'est-à-dire l'ancienne centrale à gaz déjà rénovée en 2007. Dans le prolongement du concept fondateur concernant la valorisation du site, l'atelier d'architecture s'est servi de la structure initiale pour bâtir le nouveau siège. Ce bâtiment de cinq étages, d'une longueur de seize mètres, accueille les services administratifs. Entrée principale de ►





l'entreprise, il se découpe par ses façades de lamelles horizontales aux couleurs chaudes et dorées du bronze sur le fond de verdure environnant. La végétation du *Domaine Schlusgoart* semble être un écrin pour ce nouvel édifice, le cernant et s'y reflétant simultanément. Les surfaces de verre transparent, structurées par le dessin géométrique des lamelles apportent selon les différentes heures du jour et de la nuit et les changements saisonniers, des variations lumineuses et chromatiques à l'ensemble du complexe. La prédominance de la transparence et des ouvertures instaure une série de va-et-vient constants entre l'intérieur et l'extérieur, signe esthétique et conceptuel des réalisations de Jim Clemes. Le hall d'entrée s'ouvre grâce à ses deux parois de verre sur les jardins, la lumière

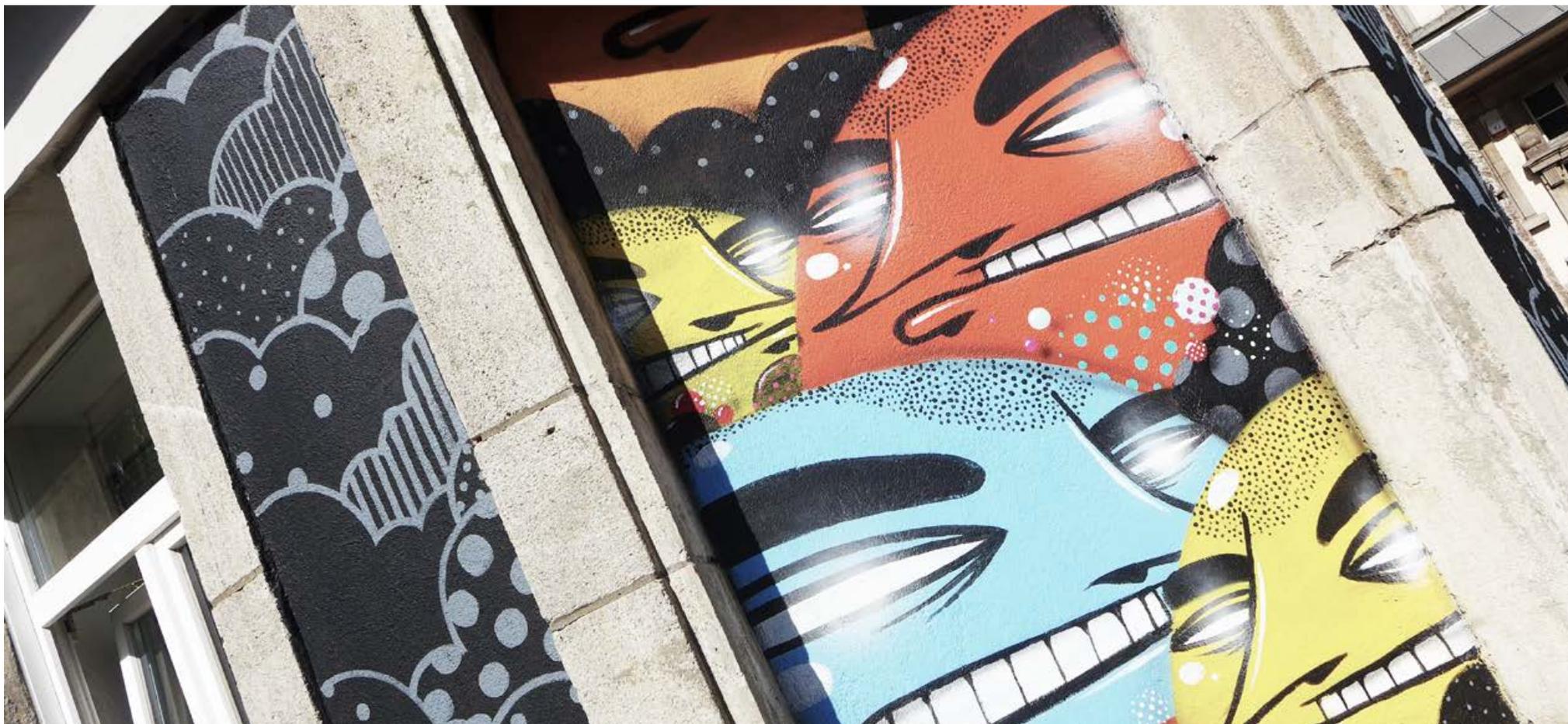


qui y filtre est exaltée par la blancheur des murs. La sculpture suspendue «Clouds», aux formes organiques et en tissu, des designers Erwan et Renan Bouroullec, flotte au-dessus de l'accueil et apporte chaleur et calme. Les créations modulables des deux designers français participent, sur les cinq étages, à la transformation des espaces. Au niveau 0: une salle de conférence, l'accès aux bureaux des étages supérieures ainsi qu'à la cantine. Cette dernière, à la couleur orange du groupe et placée au sein de la structure en béton du bâtiment précédent, est accessible par un vaste couloir; la salle de restaurant donne sur un espace vert dans lequel les employés peuvent déjeuner ou travailler. En guise de visuel, de grandes images noir et blanc rappellent l'histoire industrielle du site. Un escalier aux formes douces dessert les étages, chacun conçu individuellement selon les besoins spécifiques des différents services. Outre le choix d'une couleur distincte par niveau (bleu, vert, jaune, orange et rouge) qui correspond aux différentes

sources d'énergie et aux valeurs de la société, les espaces intérieurs se modulent au gré des nécessités. Les cloisons, le mobilier et les structures mobiles permettent aux collaborateurs de pouvoir s'isoler seul ou en petit groupe, tout en préservant une connectivité permanente avec l'autre.

Né d'une longue réflexion entre les employés, les dirigeants de l'entreprise, la Ville d'Esch et l'Atelier d'architecture et de design Jim Clemes, le nouveau bâtiment d'Enovos reflète les valeurs d'une entreprise internationale soucieuse du confort de ses collaborateurs, novatrice en matière de méthodes de travail et attachée à la préservation de l'environnement naturel et patrimonial de la région. La création architecturale, tant dans sa structure extérieure qu'au sein de ses espaces intérieurs, concilie art et nécessité, industrie et nature, individu et collectif. La considération du bien-être et le respect des personnes se retrouvent, une fois encore, dans la nouvelle construction de l'Atelier d'architecture et de design Jim Clemes. *EB*





© Emilie Hengen

# URBAN ART @ KULTURFABRIK

## DIE VERWANDLUNG

Ein Tapetenwechsel beflügelt Produktivität und Kreativität. Davon sind nicht nur Sozialforscher und Anthropologen überzeugt, sondern auch Serge Basso de March, Direktor der Escher Kulturfabrik. Seit einigen Jahren befinden sich die künstlerischen Leiter des traditionsreichen Kulturzentrums auf ästhetischer Identitätssuche und bewegen sich dabei ganz bewusst auf den Spuren der Vergangenheit, ohne sich aber vor neuen Ausdrucksformen zu verschließen.

Mitte September 2014, kurz vor 14 Uhr: Reges Treiben durchzieht den Innenhof der Hausnummer 116 in der Luxemburger Straße. Skater fliegen über Rampen, Breakdancer verbiegen sich zu elektronischen Beats, Sprayer ziehen ihre Kreise. Es ist die heitere Abschlussfeier eines überaus arbeitsreichen Sommers – ein Sommer, in dem sich die Escher Kulturfabrik im wahrsten Sinne des Wortes bunt verfärbte.

„Die monotonen Jahre gehören definitiv der Vergangenheit an“, scherzt René Penning, administrativer Direktor des Kulturzentrums, während er voller ▶



Ehrfurcht auf den Haupteingang des großen Konzertsaals starrt, wo sich seine Blicke mit jenen von Thierry van Werveke kreuzen. Dort thront er, der *Troublemaker*, in buntem Gewand, überdimensional proportioniert, als form- und farbvollendeter Graffiti. „Eigentlich war ein Abbild von Jimi Hendrix geplant“, erzählt René Penning. Kurz vor dem ersten Farbkleck habe man sich erfreulicherweise doch für das Profil von Thierry van Werveke entschieden. Nicht nur wegen seiner Wertschätzung und Ehrerbietung, sondern auch, weil seine künstlerische Laufbahn eng mit der Geschichte der Escher Kulturfabrik verbunden ist. „In den alten Gemäuern des damals besetzten Schlachthofs hat Thierry mit seiner Band geprobt und den Grundstein für die Entfaltung der alternativen Musikszene in Luxemburg gelegt“, verdeutlicht René Penning.

#### Künstlerische Entfaltung und pädagogische Workshops

Thierry van Werveke ist allerdings nicht das einzige Kunstwerk, das die Wände der Escher Kulturfabrik verziert. Im Eingang hat sich der einheimische Streetart-Künstler Eric Mangen eingenistet und experimentiert mit unterschiedlichen Farbtönen und Motiven. Sein Graffiti, ein Grundriss der architektonischen Beschaffenheit der Kulturfabrik, versteht sich als geometrische Hommage an die erste Generation der autonomen Besetzer des Kulturzentrums, erläutert Eric Mangen, der im Jahr 1998 erstmals mit der Kunst der Graffiti in Kontakt kam. Gemeint sind jene engagierte Menschen der „Theater GmbH“, die im Zuge der 80er Jahre den ehemaligen Schlachthof in eine provokative Theaterbühne verwandelten und neue Impulse setzten. ▶



Photos © Emille Hengen



„Die Verzierung ist allerdings weit mehr als lediglich eine Auftragsarbeit, die die Verantwortlichen der Kulturfabrik an begnadete Graffiti-Künstler wie beispielsweise Sumo oder aber an das polnische Künstler-Duo Sepe & Chazme vergeben haben“, führt René Penning an. Die gesamte Metamorphose ist Bestandteil eines soziokulturellen und pädagogischen Konzepts, das gemeinsam mit der gemeinnützigen Urban-Art-Vereinigung „Open Square Luxembourg“ initiiert wurde. „Im Fokus stehen Jugendliche, die im Laufe der vergangenen Monaten mittels multidisziplinärer Workshops an die unterschiedlichsten Ausdrucksformen urbaner Kunst herangeführt wurden“, so Penning. Eric Mangen nickt

und gibt Zustimmung. Er selbst hat einige dieser Workshops geleitet und stand Jugendlichen mit seinem Wissen und Kunstfertigkeit tatkräftig zur Seite. „Auch ich habe durch solche Angebote in meiner Jugend unglaublich viel dazugelernt“, erinnert sich der Graffiti-Künstler und schlussfolgert: „Gehaltvoll konzipierte Workshops sind für die künstlerische Entfaltung unabdingbar.“ Einige der von den Jugendlichen gefertigten Arbeiten schmücken die Wände der Escher Kulturfabrik und sind Ausdruck einer solidarisch vereinten Subkultur, die nicht nur konsumiert, sondern auch gelebt wird, und gerade deswegen unser Interesse und unsere Bewunderung mehr denn je verdient haben. EH



# ZOOM SUR



# BABBOCAFFÈ

## EIN POET DER GESCHMACKSSINNE

Mit feuriger Leidenschaft und einer imponierenden Leichtigkeit plaudert Röstmeister Saro Pica aus dem Nähkästchen und verrät so einige Geheimnisse, die in der Abstimmung des Aromas eine entscheidende Rolle spielen.



© Emilie Hengen

**G**ewiss, der Laie mag kaum etwas von der Kunstfertigkeit der Kaffeeröstung verstehen, noch weniger Menschen können zwischen den Geschmäckern unterschiedlicher Herkunftsländer entscheiden. Saro Pica kann es. Weil er es akribisch gelernt hat. Und vermutlich auch, weil er über die dafür benötigten Geschmacksnerven verfügt. Seit Mai dieses Jahres betreibt der junge Barista das exquisite Kaffeehaus Babbocaffè an der Escher Place des Remparts – eine auserlesene Oase, in der unsere exzessiven Gelüste nach dem schwarzen Gold in wohlduftender und aphrodisierender Atmosphäre gestillt werden sollen. Saro Pica, der sich seinen Lebenstraum von der Eröffnung eines eigenen Ladens erfüllt hat, verkauft nicht nur importierten Kaffee aus zwölf unterschiedlichen Regionen dieser Welt, sondern röstet ihn auch vor Ort und serviert seinen Kunden frisch zubereitete Heißgetränke, denen er allesamt eine ganz eigene, unverkennbare Geschmacksnote aufdrückt.

„Den Charakter bestimmt der Verkoster“, verdeutlicht Saro Pica, der im Laufe des Gesprächs verrät, dass er ein gewisses Faible sowohl für die äthiopische als auch für die burundische Kaffeebohne hat, die er mittels des Siegels „Direct Trade“ unmittelbar von den Kaffeeplantagen bezieht. „Somit gewährleiste ich, dass das für das gehandelte Produkt ein angemessener Mindestpreis bezahlt wird, der ausschließlich den Landwirten zugute kommt“, erklärt der pflichtbewusste Barista, während er sich mit funkelnden Augen wieder seinem Kaffeeröster zuwendet und klammheimlich verrät, dass seine nächste Kreation aus einem lateinamerikanischen Trio zusammengesetzt sein wird, das ein sinfonisches Feuerwerk für die Sinne verspricht. *EH*

### **Babbocaffè**

26, rue des Remparts  
L-4303 Esch-sur-Alzette  
Tél.: +352 57 30 31  
[www.babbocaffè.lu](http://www.babbocaffè.lu)

© Emilie Hengen





# L'ART DE LA PIZZA AU FEU DE BOIS

Installée rue du Brill depuis dix ans, la Pizzeria Domanni régale Eschois et touristes avec ses pizzas cuites au feu de bois et d'autres spécialités italiennes et françaises.

Christophe, Anne et Dominique sont amis de longue date. Tous trois travaillaient dans la restauration. Il y a dix ans, ils ont décidé d'ouvrir leur propre établissement à Esch-sur-Alzette. Aujourd'hui, l'équipe s'est ensuite agrandie: deux serveuses, un cuisinier et un aide-cuisinier font tourner le restaurant, devenu une étape incontournable du centre-ville d'Esch. Situé au début de la rue du Brill, Domanni accueille 40 personnes en salle et 30 en terrasse lorsque le temps le permet. Il est donc prudent de réserver sa table; les pizzas cuites au feu de bois font la réputation du lieu. «*La cuisson au feu de bois fait toute la différence. Ça donne un tout autre goût à la pizza. J'ai toujours travaillé au feu de bois*», explique Christophe. La fidélité de sa clientèle semble lui donner raison. «*Nous avons nos habitués du lundi, du mardi,...*», s'amuse Christophe, «*mais cette année, nous avons croisé plus de touristes que les années précédentes.*» Si la pizza reste la star du Domanni, d'autres spécialités font la fierté de la carte: les scampis ouverts cuits au feu de bois et les cailles à la braise méritent qu'on leur fasse un sort. Et pour ceux qui souhaitent un dîner sympa à la maison, la Pizzeria Domanni livre à domicile de 18h à 22h dans un rayon de 10 km et la livraison est gratuite. LC

## Pizzeria Domanni

8, rue du Brill  
L- 4041 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 26 54 12 39  
[www.domanni.lu](http://www.domanni.lu)



© Marc Marchal

# HELLO ESCH



Musique

## Jeff Herr Corporation

La nouvelle formation de la Jeff Herr Corporation, surprenant avec habileté et un nouvel arrangement, se présente désormais comme trio linéaire, sans besoin d'instrument harmonique. Maxime Bender au saxophone

et Laurent Payfert à la basse complètent ce trio très doué et énergique qui se base sur les compétences de composition de chacun des 3 membres. Des chansons bien arrangées et structurées ainsi que des improvisations fougueuses et libres couvrent le vaste répertoire du groupe, complété par quelques reprises de chansons surprenantes d'artistes pop renommés tels que David Bowie ou Jimi Hendrix. La force et la fermeté du groupe émergent d'un solide impact rythmique et soulignent l'origine de la musique: le groove.

music:LX  
LUXEMBOURG EXPORT OFFICE



Villes jumelées



## Köln Marathon

Si l'édition 2014 du Escher Kulturlaf n'a pas manqué de démontrer à nouveau que la capitale du Sud est une ville sportive, les Eschois les plus ambitieux sont loin de s'arrêter aux frontières régionales et nationales. Ainsi, ils ont été une quinzaine à se présenter au RheinEnergie Marathon de Cologne le 14 septembre dernier. La veille de la course, le Maire de Cologne, Jürgen Roters, les a reçus à l'Hôtel de Ville historique pour leur exprimer ses encouragements. „Am September hat ech zesumme mat gudde Kollege vum Lafstreff d'Geleeënheet mat op Köln ze fuere fir do e Semi-Marathon ze lafen. Et war eng super Erfahrung! Köln ass eng immens lieweg a flott Stad. D'Ambiance op der Lafstreck ass genial; net nëmmen um Start a bei der Arrivée mä op der ganzer Streck goufen als Leefer encouragéiert! Fir mech war et sécher net déi leschte Kéier an ech wäert nächst Joer sécher nees dobäi sinn!”  
Témoignage de Mme Malou Ballini-Belche.



## Die „Aal Monni'en mat Iddi'en" stellen ihr neues Buch „Esch-Uelzecht aus der Vergangenheit an d'Zukunft vor“

Dieses 4. Werk der „Aal Monni'en mat Iddi'en" führt den Leser in eine spannende Reise von der Vergangenheit Eschs in die Zukunft. Das Buch zeigt Orte, die die Einzigartigkeit unserer Stadt erkennen lassen und an denen man deren Zauber förmlich greifen kann. Es sind sowohl Orte und Eindrücke aus vergangenen Zeiten als auch interessante Projektionen in die Zukunft. Das Buch zeigt aber auch Menschen, die durch ihr Engagement zur Lebensqualität in Esch beigetragen haben und Menschen, die diese Stadt weiter prägen werden. Das Buch ist ab dem 17. November in allen Escher Bücherläden erhältlich.



### Le projet sport fitness

Depuis plus de 6 ans, l'équipe éducative du Centre de Rencontre et d'Informations Jeunes d'Esch-sur-Alzette (CRIJEsch) a mis en place un projet intitulé « Sport-Fitness ».

Le CRIJEsch met à disposition une salle équipée de matériels performants où les jeunes peuvent s'entraîner de 14h à 20h du lundi au samedi inclus. Ainsi les jeunes se familiarisent avec l'utilisation du matériel et apprennent comment suivre un plan basé sur la nutrition et la musculation. D'autre part, en collaboration avec le Service des Sports de la ville d'Esch, le CRIJEsch propose tous les mardis de 19h à 20h30 des tournois de Futsal, des initiations à la Boxe.

Inscriptions et informations par téléphone au 54 91 40 ou par mail [info@mjesch.lu](mailto:info@mjesch.lu) et sur le site [www.crijesch.lu](http://www.crijesch.lu)



### D'Seelebunn, Du transporteur aérien Ottange-Differdange

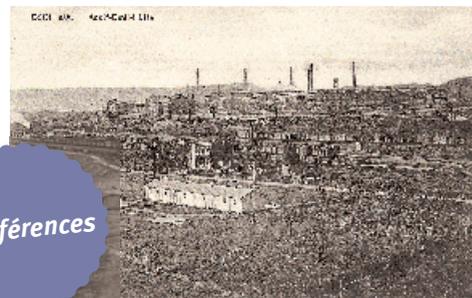
Luciano Pagliarini, historien

**Mercredi 19 novembre 2014**

L'auteur Luciano Pagliarini et ses collaborateurs présenteront leur dernière publication : « D'Seelebunn » (du transporteur aérien Ottange-Differdange et de quelques autres). Le monde des transporteurs aériens et autres funiculaires, monde qui en son temps faisait partie du décorum industriel du Bassin Minier, est ramené à la vie à partir de documents multiples et divers. Par ailleurs seront également évoqués le succès global et les quelques péripéties engendrées par la collaboration étroite entre la commune de Sanem, ses services d'archives et les chercheurs « externes » ; cette forme de collaboration s'avère très fructueuse et ouvre des perspectives intéressantes.

Conférence en français.

Début: 19h30, Entrée libre  
Lieu: Massenoire (face à la Rockhal)  
Avenue du Rock'n'Roll  
à Belval, Esch-sur-Alzette  
Le Fond de Belval, Tél.: (+352) 26 84 0-1  
[www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)



Conférences

### Vum Héichuewen zum Elektro-Uewen

Fernand Tapella, ingénieur diplômé de la Technische Universität Karlsruhe

**Mercredi 3 décembre 2014**

Fin des années 1990 le dernier haut fourneau à Belval fut arrêté. Ainsi pris fin une longue tradition de produire de la fonte et de l'acier par la filière hauts fourneaux et aciérie LD. Cette décision d'abandonner définitivement la filière traditionnelle et de la remplacer par des fours électriques date de la fin des années 1980. Le conférencier expose les arguments qui ont mené à l'arrêt définitif des hauts fourneaux et aciéries au Luxembourg et évoque les avantages et désavantages des fours électriques par rapport aux hauts fourneaux. Conférence en luxembourgeois.

### Noël Sans Frontières

Du 28 novembre au 28 décembre 2014, les amis de l'orgue d'Esch-Grenz présenteront à l'Église du Sacré-Cœur une grande exposition sous le thème « Noël sans frontières » avec plus de 400 crèches de 100 pays différents, des icônes peintes par une artiste luxembourgeoise, des œuvres d'art réalisées par des membres du Cercle artistique Esch, des objets créés par le Club House beim Kiosk, une exposition de la Fondation Follereau etc. Le tout sera encadré par 18 concerts et 3 conférences.



### Cortège St. Nicolas

Le Cortège St. Nicolas démarrera dimanche 30 novembre vers 14h30 à la Place de la Résistance pour longer ensuite la Rue de l'Alzette jusqu'au portail d'entrée du Escher Krëschtmoart sur la Place de l'Hôtel de Ville.

**LABORATOIRES RÉUNIS**

### NOS CENTRES DE PRISES DE SANG À ESCH-SUR-ALZETTE

Galerie Marco Polo • 20, rue de Luxembourg  
Lu.-Ve. 07h00 – 11h00 • **Sa. 07h00 – 11h00**

16, rue de Belvaux  
Lu.-Ve. 07h00 – 10h00

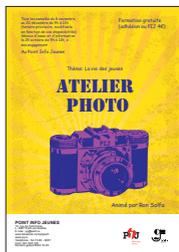
[www.labo.lu](http://www.labo.lu) • Tél.: +352 780 290 1





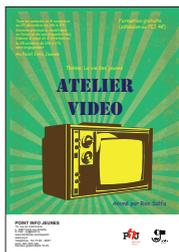
### Atelier photo: Instants de vie des jeunes de nos jours

Cet atelier te permettra de faire des photos en utilisant au mieux ton appareil photo et en apprenant quelques techniques photographiques de base. Meetings réguliers prévus tout au long des 2 mois (octobre - décembre), les samedis matin ou en semaine en fonction de tes disponibilités.



### Atelier vidéo: Regards des adultes sur les jeunes de nos jours

Cet atelier te permettra d'apprendre à faire des vidéos en utilisant au mieux ta caméra et en apprenant quelques techniques de vidéo de base. Meetings réguliers prévus tout au long des 2 mois (octobre - décembre), les samedis après-midi ou en semaine en fonction de tes disponibilités.



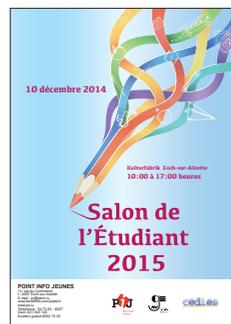
Plus d'infos au  
Point Info Jeunes  
10, rue du Commerce  
Esch-sur-Alzette,  
Tél. : 54 73 83 8057  
[pijj@esch.lu](mailto:pijj@esch.lu)

### Études, volontariat, vie étudiante...

Le Salon de l'Étudiant est le rendez-vous incontournable pour vous aider à trouver des informations sur votre orientation dans l'enseignement supérieur. Le Point Info Jeunes se propose, en collaboration avec les lycées d'Esch-sur-Alzette, d'informer les jeunes des classes terminales des Lycées techniques et classiques d'Esch sur les différentes offres de l'Enseignement Supérieur, des Cercles d'Étudiants Luxembourgeois et du Service Volontaire Européen.

L'encadrement est assuré par le Point Info Jeunes (PIJ), le Centre de Documentation et d'Information sur l'Enseignement Supérieur (CEDIES), l'Association des Cercles d'Étudiants Luxembourgeois (ACEL) et le Centre Information Jeunes (CIJ).

A la KulturFabrik, le mercredi 10 décembre, de 10h à 17h.



### Parkings longue durée

Depuis le 15 juillet 2014, la Ville d'Esch a mis en place un système de stationnement longue durée sur divers parkings publics. Cette nouvelle tarification permet aux utilisateurs de se stationner entre 6 et 10 heures au tarif de 0,50 € par heure. Les parkings offrant ce système sont: Parking public St. Joseph, Parking public rue de Belval, Parking public Viaduc CFL / tronçon Zénon Bernard - rue du Canal, Parking public «Park&Go» rue de Neudorf, Voiries publiques rue Barbourg et rue Jos Kieffer.



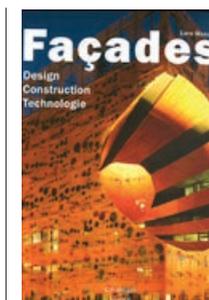
## Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale

### Sabine Friedrich Wer wir sind

So wie in diesem Roman sind sie uns noch nie begegnet, die Moltkes und die Stauffenberg-Brüder, die Bonhoeffers, Lebers und die Dohnanyis, die Schulze-Boyens, die Schumachers, Coppis und all die anderen, die sich entschlossen haben, Hitler und seinem menschenverachtenden Regime die Stirn zu bieten. Die Lebensgeschichten all dieser Menschen mit ihren vielfältigen freundschaftlichen, beruflichen oder verwandtschaftlichen Verbindungen treffen uns in diesem Roman mit einer unglaublichen Wucht. Die Erzählung ihrer Schicksale wirft Fragen auf, die universell und zeitlos sind.



Dr. Taschenbuch-Verlag



Editions Citadelles & Mazenod

### Menzel, Lara Façades

Avec l'invention du béton armé et du système « pote au poutre » au début du XXe siècle, la façade s'est affranchie du rôle qui consistait à tenir le bâtiment debout. Ses fonctions, qui auparavant étaient réunies dans un même plan vertical, ont pu être désolidarisées grâce notamment à l'invention du mur-rideau. Ainsi, les surfaces d'habillage des édifices sont devenues pour les architectes un lieu privilégié de recherche et d'expérimentation. À travers plus de 120 projets internationaux, ce livre propose un vaste panorama des réalisations architecturales récentes dans le domaine.

### Schneider, Antonie Herr Glück und Frau Unglück



Thienemann Verlag

Eines Tages bekommt Frau Unglück einen ungewöhnlichen Nachbarn, Herrn Glück. Am Morgen begrüßt er

die Sonne, am Abend den Mond und die Sterne. Er richtet sich fröhlich in Haus und Garten ein, unermüdlich streut er Samen aus. Und schon bald wachsen die wunderlichsten Pflanzen über den Gartenzaun. Das alles aber gefällt Frau Unglück gar nicht. Sie beschließt: „Herr Glück muss weg!“. Ob ihr das gelingen wird? Eine Geschichte für kleine und große Leute über das Glück und darüber, wo es zu Hause ist.



## DIAGONALE 45

*Galerie du Théâtre, 17 septembre  
Galerie Schlassgoart, 24 septembre*

A l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de sa création, le Lions Club d'Esch-sur-Alzette invitait à deux vernisages retraçant les 45 expositions d'art présentées annuellement par ce club.



TERRES  
ROUGES  
2014



Isabelle und Laura aus Luxemburg

**Was erwartet ihr vom Festival?**

Hier können wir uns an einem einzigen Tag jede Menge Bands ansehen, die wir gerne mögen. Noch wichtiger ist aber, dass das Wetter heute mitspielt.

**Nutzt ihr öfter das kulturelle Angebot in Esch?**

Ehrlich gesagt: Nicht oft genug – aber immer öfter.



Vincent aus Bascharage

**Welche Erwartungen hast du an das Festival?**

Eigentlich bin ich hier um mir Zero Point 5 anzusehen, da dies gute Freunde von mir sind, aber ich profitiere selbstverständlich von der Gelegenheit, um neue Bands kennenzulernen.

**Kommst du regelmäßig nach Esch zu Kulturevents?**

Vor kurzem habe ich die Nelson-Mandela Ausstellung im Resistenzmuseum besucht, die mir sehr gut gefallen hat. Ansonsten bin ich aber eher selten in Esch.



# AGENDA



## NOVEMBRE

### SAMEDI 01

#### THE WAR ON DRUGS

*Concert*  
⌚ 20h30 } 19 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



#### ALMAMEGRETTA

*Concert*  
⌚ 22h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### DIMANCHE 02

#### BETH BARTH

*Concert*  
⌚ 20h30 } 30 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### MARDI 04

#### PORTER ROBINSON

*Concert*  
⌚ 20h30 } 25 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### MERCREDI 05

#### THURSTON MOORE

*Concert*  
⌚ 20h30 } 25 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### JEUDI 06

#### LACUNA COIL

*Concert*  
⌚ 20h00 } 25 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### VENREDI 07

#### STROMAE

*Concert*  
⌚ 20h30 } 38 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

LIVE DVD RECORDING  
WITH MILES TO PERDITION,  
COSMOGON & KILL THE  
INNOCENT

*Concert*  
⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### SAMEDI 08

#### CARION

*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

### DIMANCHE 09

#### JENNIFER ROSTOCK

*Concert*  
⌚ 20h30 } 27 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### LUNDI 10

#### KYLA LA GRANGE

*Concert*  
⌚ 20h30 } 18 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### MARDI 11

#### GIER. 14 – MORTUUM REGNAT VITA! VIVO.

*Théâtre musical*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

#### BOB MOULD

*Concert*  
⌚ 20h30 } 25 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



### MERCREDI 12

#### GROUNDATION

*Concert*  
⌚ 20h00 } 20 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### JEUDI 13

#### GIER. 14 – MORTUUM REGNAT VITA! VIVO.

*Théâtre musical*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### VENREDI 14

#### BALALAÏKA VIRTUOSE

*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



#### KAYA YANAR

*Comédie*  
⌚ 20h00 } entre 31,9 € & 35,9 €  
📍 Rockhal



**SAMEDI 15**

D'SEELEBUNN, DU  
TRANSPORTEUR AÉRIEN  
OTTANGE-DIFFERDANGE  
*Conférence*  
⌚ 19h30 } Entrée libre  
📍 Massenoire

LA TRAVIATA  
*Théâtre musical*  
⌚ 20h00 } 30 €  
📍 Théâtre Municipal

SAXITUDE  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

SBTRKT  
*Concert*  
⌚ 21h30 } 25 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**DIMANCHE 16**

NINO SOPRANINO  
*Concert*  
⌚ 10h00 } 10 €  
📍 Conservatoire de Musique

RIVER NORTH DANCE  
*Danse*  
⌚ 20h00 } 30 €  
📍 Théâtre Municipal

**MARDI 18**

BEAT ASSAILANT  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 23 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**JEUDI 20**

LA MUSIQUE MILITAIRE  
DRAND-DUCALE  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



SONIC VISIONS 2014  
*Festival*  
⌚ 20h00 } entre 40 € & 56 €  
+ frais de prévente  
📍 Rockhal



EPICA  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 24 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**VENDREDI 21**

DREYFUS-DEVOS  
D'HOMMAGES SANS  
INTERDIT(S)  
*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

SONIC VISIONS 2014  
*Festival*  
⌚ 20h00 } entre 40 € & 56 €  
+ frais de prévente  
📍 Rockhal



**SAMEDI 22**

GOSS A GOGO  
*Spectacle*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



CLASSIC MEETS CUBA II  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

SONIC VISIONS 2014  
*Festival*  
⌚ 20h00 } entre 40 € & 56 €  
+ frais de prévente  
📍 Rockhal



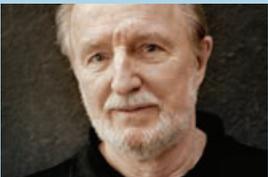
**DIMANCHE 23**

LITERATURTURBULENZEN  
*Théâtre*  
⌚ 17h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**LUNDI 24**

HANNES WADER  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 30 €  
📍 Théâtre Municipal



**MARDI 25**

LE CHARLATAN  
*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**MERCREDI 26**

IMPERICON NEVER SAY DIE!  
*Festival*  
⌚ 18h00 } 25 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

MID'WEEK CONCERT  
*Concert*  
⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Conservatoire de Musique

**JEUDI 27**

SKIP THE USE  
*Concert*  
⌚ 20h30 } 26 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**VENDREDI 28**

FIR ONS HEEMECHT  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

SARH  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 22 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



MANDO DIAO  
*Concert*  
⌚ 20h30 } 35 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



EZ3KIEL  
*Concert*  
⌚ 21h00 } 25 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**SAMEDI 29**

RÉCITAL D'ORGUE  
STÉFANIE DUPREL  
*Concert*  
⌚ 15h30  
📍 Eglise Sacré Cœur

FIR ONS HEEMECHT  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

WENDY NAZARÉ  
*Concert*  
⌚ 20h00  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

LETZ ZEP – ZEPPELIN'S  
RESURRECTION  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 37,5 €  
📍 Rockhal

CECILIA STRING QUARTET  
*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

GOD SAVE THE QUEEN –  
TRIBUTE TO QUEEN  
*Concert*  
⌚ 20h30 } 39 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**DIMANCHE 30**

KLEESCHEN  
*Cortège*  
⌚ 14h30  
📍 Place de la Résistance,  
rue de l'Alzette & Place de  
l'Hôtel de Ville

STEVEN PITMAN SINGS ELVIS  
*Concert*  
⌚ 18h00  
📍 Eglise Sacré Cœur

TAXIS & AMBULANCES  
**BARROSO S.A.R.L.**

SERVICE JOUR & NUIT - VÉHICULES CLIMATISÉS  
TRANSPORT LUX. & ÉTRANGER

☎ 54 55 55 00 54 33 33

17, rue Stalingrad Fax 26 53 26 26  
L-4326 Esch/Alzette www.barroso.lu



## DÉCEMBRE

### LUNDI 01

#### MIGHTY OAKS

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 20 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### MERCREDI 03

#### VUM HÉICHUEWEN ZUM ELEKTRO-UEWEN

Conférence  
 Ⓞ 19h30 } Entrée libre  
 📍 Massenoire

#### D'FONDATIOUN FOLLERAU LÉTZEBUERG MAT DE MAMMEN A KANNER AN AFRIKA

Conférence  
 Ⓞ 19h30  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### ELUVEITIE

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 18 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

#### J MASCIS

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 24 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### VENREDI 05

#### DUO CON PIANO

Danse  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### SAMEDI 06

#### RÉCITAL D'ORGUE SABINE WEYER

Concert  
 Ⓞ 15h30  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### DUO CON PIANO

Danse  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### PERCUSSION IN CONCERT

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 10 €  
 📍 Conservatoire de Musique

### DIMANCHE 07

#### SÄNGERFRËNN ESCH

Concert  
 Ⓞ 15h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### CERCLE DES MANDOLINISTES « HEMECHTSLE'FT » KAYL ET CHORALE STE CÉCILE ET CHORALE DE LA COMMUNAUTÉ PORTUGAISE ESCH SACRÉ- CŒUR

Concert  
 Ⓞ 17h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### DUO CON PIANO

Danse  
 Ⓞ 17h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### MARDI 09

#### ESOU FÄNKET ET UN!

Spectacle  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### LENNY KRAVITZ

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 58 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### MERCREDI 10

#### SALON DE L'ÉTUDIANT

Foire  
 Ⓞ 10h00 – 17h00 } Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

#### ESOU FÄNKET ET UN!

Spectacle  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### TONY ALLEN

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 25 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### JEUDI 11

#### MARIAGE PLUS VIEUX MARIAGE HEUREUX

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### SAMARIS

Concert  
 Ⓞ 20h45 } Entrée libre  
 📍 Rockhal

### SAMEDI 13

#### AUDITION DE LA CLASSE DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE CLAUDE ORIGER DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

Concert  
 Ⓞ 16h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### RÉCITAL D'ORGUE VALÉRIE KNABE

Concert  
 Ⓞ 17h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

### DIMANCHE 14

#### D'FLÛTISTE VUM BRILL

Concert  
 Ⓞ 15h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### WILHELM B.

Théâtre Jeunes  
 Ⓞ 16h00 } 12 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### DALIAH SCHOLL & ADRIEN THEATO

Concert  
 Ⓞ 17h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### JOEY BADA\$\$

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 20,50 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### LUNDI 15

#### THE DØ

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 24 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### MERCREDI 17

#### LES ICÔNES, FENÊTRES VERS L'AU-DELÀ

Conférence  
 Ⓞ 19h30  
 📍 Eglise Sacré Cœur

### VENREDI 19

#### EINE WEIHNACHTSGESCHICHTE

Théâtre musical  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Conservatoire de Musique

### SAMEDI 20

#### RÉCITAL D'ORGUE JOSY THILL

Concert  
 Ⓞ 16h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### BOUQUET MUSICAL DE POLOGNE AVEC L'ENSEMBLE HOQUETUS

Concert  
 Ⓞ 17h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### AD COR ALTUM

Concert  
 Ⓞ 20h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

### DIMANCHE 21

#### 9<sup>TH</sup> INTERNATIONAL RECORD FAIR

Faire aux disques  
 Ⓞ 11h00 – 16h00 } 5 €  
 📍 Rockhal

#### GITTARENGRUPP

Concert  
 Ⓞ 16h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### ARTHUR'S ROUND

Concert  
 Ⓞ 18h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

### VENREDI 26

#### BRASS BAND DU CONSERVATOIRE

Concert  
 Ⓞ 16h30 } 25 €  
 📍 Conservatoire de Musique

#### RÉCITAL D'ORGUE ROMAIN LUDWIG

Concert  
 Ⓞ 15h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

#### CONCERT HARMONIE MUNICIPALE ESCH

Concert  
 Ⓞ 16h15  
 📍 Eglise Sacré Cœur

### SAMEDI 27

#### CHRËSCHTUUCHT AVEC LA CHORALE DES JEUNES ET LE CHŒUR D'ENFANTS « MUSELFÄNKELCHER » GREVENMÄCHER

Concert  
 Ⓞ 16h00  
 📍 Eglise Sacré Cœur

### DIMANCHE 28

#### CHRËSCHTDAG HEIHEEM

Concert  
 Ⓞ 16h30  
 📍 Eglise Sacré Cœur

Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



## EXPOSITIONS

### EXPOSITION PERMANENTE

#### EXPOSITION BELVAL & MORE

*Exposition historique*

⊖ Entrée libre

📍 Massenoire

#### JUSQU' AU 11 NOVEMBRE 2014

#### FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT – 37<sup>e</sup> ÉDITION

*Cinéma*

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



#### 04 OCTOBRE > 03 MAI 2015

#### SYNOPSIS

*Exposition historique*

⊖ Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance

#### 24 OCTOBRE > 22 NOVEMBRE

#### STOLWIERKER

*Peinture / Sculpture*

⊖ Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre

#### EN NOVEMBRE

#### ANITA FABER

*Peinture*

⊖ Entrée libre

📍 Galerie Schortgen

#### 28 NOVEMBRE > 28 DÉCEMBRE

#### NOËL SANS FRONTIÈRES

*Exposition / concerts / conférences*

⊖ Vernissage le 27 novembre

à 19h30

📍 Eglise Sacré-Cœur

#### 29 NOVEMBRE > 19 DÉCEMBRE

#### PARETE TRIFFT KOPFWIRRWARR

– CLAUDINE MAILLET

*Exposition*

⊖ Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre

## CINEMA

### 01 NOVEMBRE

#### THE METROPOLITAN OPERA DE NEW YORK: CARMEN

📍 Utopolis Belval

### À PARTIR DU 05 NOVEMBRE

#### INTERSTELLAR

📍 Utopolis Belval

### 13 NOVEMBRE

#### THE NATIONAL THEATRE LIVE DE LONDRES: FRANKENSTEIN

📍 Utopolis Belval

### À PARTIR DU 19 NOVEMBRE

#### THE HUNGER GAMES: MOCKINGJAY PART 1

📍 Utopolis Belval



### 22 NOVEMBRE

#### THE METROPOLITAN OPERA: IL BARBIERE DI SIVIGLIA

📍 Utopolis Belval

### 23 NOVEMBRE

#### LE BALLET DU BOLCHOÏ DE MOSCOU: THE PHARAOH'S DAUGHTER

📍 Utopolis Belval

### À PARTIR DU 26 NOVEMBRE

#### ASTERIX – LE DOMAINE DES DIEUX

📍 Utopolis Belval & CineAriston

#### PENGUINS OF MADAGASCAR

📍 Utopolis Belval & CineAriston

#### THE JUDGE

📍 CineAriston



### 27 NOVEMBRE

#### THE NATIONAL THEATRE LIVE DE LONDRES: FRANKENSTEIN

📍 Utopolis Belval

### À PARTIR DU 03 DÉCEMBRE

#### PADDINGTON

📍 Utopolis Belval



### 07 DÉCEMBRE

#### LE BALLET DU BOLCHOÏ DE MOSCOU: LA BAYADÈRE

📍 Utopolis Belval

### 09 DÉCEMBRE

#### THE NATIONAL THEATRE LIVE DE LONDRES: JOHN

📍 Utopolis Belval

### À PARTIR DU 10 DÉCEMBRE

#### THE HOBBIT: THE BATTLE OF THE 5 ARMIES

📍 Utopolis Belval & CineAriston

#### CHANT DE LA MER

📍 Utopolis Belval

### 13 DÉCEMBRE

#### THE METROPOLITAN OPERA DE NEW YORK: DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

📍 Utopolis Belval

### À PARTIR DU 17 DÉCEMBRE

#### EXODUS: GODS AND KINGS

📍 Utopolis Belval & CineAriston

#### BENOÎT BRISEFER: LES TAXIS ROUGES

📍 CineAriston

### 18 DÉCEMBRE

#### THE NATIONAL THEATRE LIVE DE LONDRES: OF MICE AND MEN

📍 Utopolis Belval

### 21 DÉCEMBRE

#### LE BALLET DU BOLCHOÏ DE MOSCOU: THE NUTCRACKER

📍 Utopolis Belval

### À PARTIR DU 24 DÉCEMBRE

#### ANNIE

📍 Utopolis Belval



## SPORT

### BASKETBALL

#### 02 NOVEMBRE

BASKET ESCH –  
T71 DUDELANGE

*Total League Hommes*

Ⓞ 17h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH –  
T71 DUDELANGE

*Total League Dames*

Ⓞ 15h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 29 NOVEMBRE

BASKET ESCH – AS SOLEUVRE

*Total League Hommes*

Ⓞ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH –  
TELSTAR HESPERANGE

*Total League Dames*

Ⓞ 18h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 12 DÉCEMBRE

BASKET ESCH –  
BLACKSTAR MERSCH

*Total League Hommes*

Ⓞ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 14 DÉCEMBRE

BASKET ESCH –  
AMICALE STEINSEL

*Total League Hommes*

Ⓞ 17h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH –  
AMICALE STEINSEL

*Total League Dames*

Ⓞ 15h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

## FOOTBALL

#### 02 NOVEMBRE

ESCH JEUNESSE – HOSTERT US

*BGL League*

#### 23 NOVEMBRE

ESCH FOLA KÄERJENG UN

*BGL League*

## HANDBALL

#### 22 NOVEMBRE

HANDBALL ESCH –  
HC BERCHEM

*Sales Lentz League Hommes*

Ⓞ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 06 DÉCEMBRE

HANDBALL ESCH – HB MERSCH

*Sales Lentz League Hommes*

Ⓞ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 13 DÉCEMBRE

HANDBALL ESCH –  
HANDBALL KÄERJENG

*Sales Lentz League Hommes*

Ⓞ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

HANDBALL ESCH –  
CHEV DIEKIRCH

*Coupe de Luxembourg Dames*

Ⓞ 15h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

## AUTRES

#### 08 NOVEMBRE

OPEN TERRES ROUGES

*Cercle de Judo*

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 09 NOVEMBRE

OPEN TERRES ROUGES

*Cercle de Judo*

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 20 DÉCEMBRE

L'ESPÉRANCE ESCH

*Championnat Inter-club – Gymnastique*

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 21 DÉCEMBRE

L'ESPÉRANCE ESCH

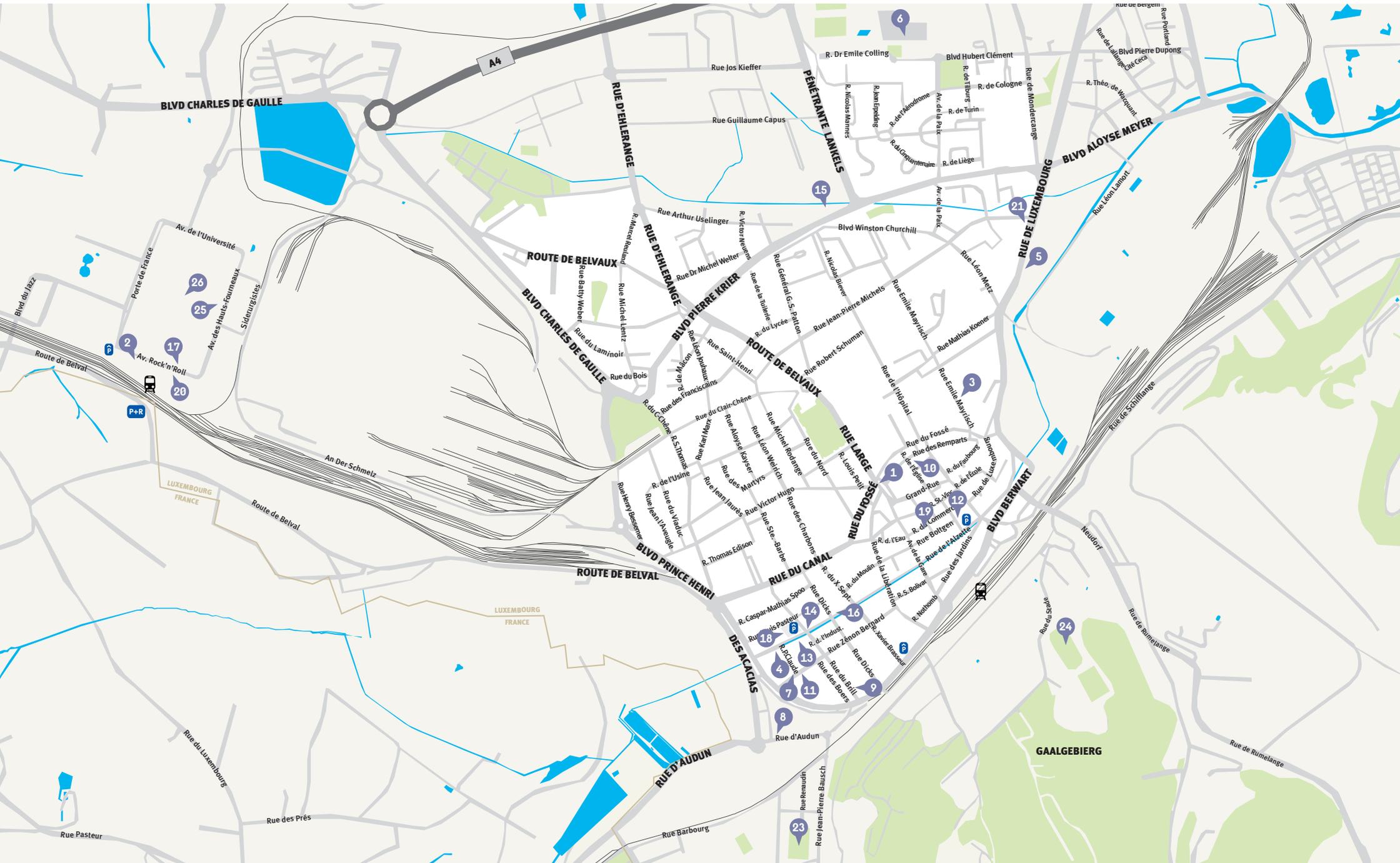
*Gala / Fête de Noël – Gymnastique*

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



# INFOS PRATIQUES





# Adresses utiles

**Babbocaffè**

26 Rue des Remparts  
L-4303 Esch/Alzette

☎ 57 30 31  
🌐 [www.babbocaffe.lu](http://www.babbocaffe.lu)

🕒 Lundi au samedi : 08h00 – 18h00

**Belval Plaza**

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 17 51 79  
🌐 [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)  
✉ [info@belvalplaza.com](mailto:info@belvalplaza.com)

**Bibliothèque Municipale**

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 496  
🌐 [www.esch.lu/culture/bibliotheque](http://www.esch.lu/culture/bibliotheque)  
✉ [biblioteque@villeesch.lu](mailto:biblioteque@villeesch.lu)

🕒 Lundi : 14h00 – 17h00

Mardi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00

Mercredi : 13h30 – 17h00

Jeudi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00

Vendredi : 15h00 – 19h00

Samedi : 10h00 – 12h00

**Casa d'Italia**

145, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch/Alzette

**Centre Culturel  
Kulturfabrik**

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette

☎ 55 44 93 1  
🌐 [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
✉ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)

🕒 Lundi au vendredi :

09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

**Centre Omnisports  
Henri Schmitz**

Boulevard Hubert Clement  
L-4064 Esch/Alzette

☎ 55 26 48 21

**CineAriston**

9, rue Pierre Claude  
L-4063 Esch/Alzette

☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

**CineKinosch**

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette

☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

**Conservatoire de Musique**

50, rue d'Audun  
L-4018 Esch/Alzette

☎ 54 97 25  
🌐 [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)

🕒 Lundi au samedi :

08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00

🕒 Réservation et vente en ligne :

[www.esch.lu/culture/conservatoire/  
fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

**Domanni Restaurant-Pizzeria**

8 Rue du Brill  
L-4041 Esch/Alzette

☎ 26 54 15 39  
🌐 [www.domanni.lu](http://www.domanni.lu)

🕒 Fermé mardi soir et mercredi toute la  
journée

**Église Décanales St Joseph**

12, rue de l'Église  
L-4106 Esch/Alzette

**Eglise Sacré Cœur**

77, rue Zenon Bernard  
L-4031 Esch/Alzette

☎ 54 25 06

**Esch City Tourist Office**

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette

☎ 54 16 37  
🕒 Lundi au vendredi : 09h00 – 17h00  
Pendant l'été : ouvert le samedi  
après-midi de 13h00 – 17h00

**Galerie du Photoclub Esch**

Ecole du Brill  
Place de la Résistance (Brillplaz)  
L-4041 Esch/Alzette

**Galerie du Théâtre Municipal**

122, rue de l'Alzette (2<sup>e</sup> étage)  
L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 405  
🕒 Mardi au dimanche : 15h00 – 19h00

**Galerie Schlassgoart  
au Pavillon du Centenaire**

Boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
L-4070 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 408  
🌐 [www.schlassgoart.lu](http://www.schlassgoart.lu)  
🕒 Mardi au dimanche : 15h00 – 19h00  
Fermeture les jours fériés

**Galerie Schortgen**

108, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 64 87  
🌐 [www.galerie-schortgen.lu](http://www.galerie-schortgen.lu)  
✉ [galerie@schortgen.lu](mailto:galerie@schortgen.lu)  
🕒 Mardi au vendredi :  
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
Samedi : 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

**Galerie Terre Rouge**

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette

☎ 55 44 93

**Hôtel de Ville**

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 1  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi : 07h00 – 18h00

**Massenoire**

Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 840 1  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
✉ [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)  
🕒 Mercredi au vendredi : 12h00 – 19h00  
Samedi : 10h00 – 18h00  
Dimanche : 14h00 – 18h00  
🕒 Visites guidées pour groupes  
sur rendez-vous.

**Musée national  
de la Résistance**

Place de la Résistance  
L-4041 Esch/Alzette

☎ 54 84 72  
🌐 [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)  
✉ [musee@villeesch.lu](mailto:musee@villeesch.lu)  
🕒 Mardi au dimanche : 14h00 – 18h00  
🕒 Entrée libre. Visites guidées sur  
rendez-vous, tous les jours  
de la semaine à partir de 08h00.

## Adresses utiles

### Point Info Jeunes

10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 8057  
🌐 [www.pij.lu](http://www.pij.lu)  
🌐 [www.facebook.com/pijesch](http://www.facebook.com/pijesch)  
@ [pij@esch.lu](https://www.instagram.com/pij@esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi : 11h00 – 17h00

### Rockhal

5, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 24 555 1  
🌐 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
@ [info@rockhal.lu](https://www.instagram.com/info@rockhal.lu)  
🕒 Lundi au vendredi :  
09h00 – 13h00 / 14h00 – 18h00

### Service Culture/Maison Mousset

163, rue de Luxembourg  
L-4222 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 783  
🌐 [www.esch.lu/culture](http://www.esch.lu/culture)  
@ [culture@villeesch.lu](https://www.instagram.com/culture@villeesch.lu)

### Service Jeunesse

10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 886  
@ [jeunesse@villeesch.lu](https://www.instagram.com/jeunesse@villeesch.lu)

### Siège Enovos

Domaine du Schlassgoard  
Esch/Alzette  
☎ 27 37 1  
🌐 [www.enovos.lu](http://www.enovos.lu)

### Stade de la Frontière

Rue Renaudin  
Esch/Alzette

### Stade Emile Mayrisch

Rue du Stade  
L-4325 Esch/Alzette  
☎ 54 94 95

### Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 501 & 54 73 83 502  
🌐 [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)  
🕒 Mardi au samedi : 14h00 – 18h00  
La caisse du soir ouvre une heure  
avant le spectacle.  
🕒 Réservation et vente en ligne :  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

### Technoport

9, avenue des Hauts Fournaux  
L-4362 Esch/Alzette  
☎ 54 55 80 400  
🌐 [www.technoport.lu](http://www.technoport.lu)  
@ [info@technoport.lu](https://www.instagram.com/info@technoport.lu)

### Université du Luxembourg

Campus Belval  
Luxembourg Centre  
for Systems Biomedicine  
House of Biomedicine  
7, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch/Alzette  
☎ 46 66 44 4000

### Utopolis Belval

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 57 20 1  
🌐 [www.utopolis.lu](http://www.utopolis.lu)  
@ [utopolis@utopolis.com](https://www.instagram.com/utopolis@utopolis.com)  
🕒 Lundi au dimanche : 13h00 – 23h30



# Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie [sudstrom.lu](http://sudstrom.lu)

